

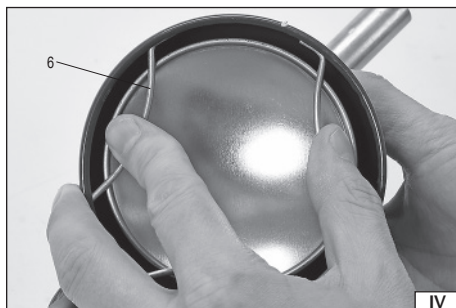
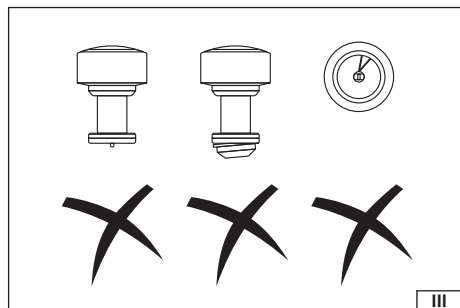
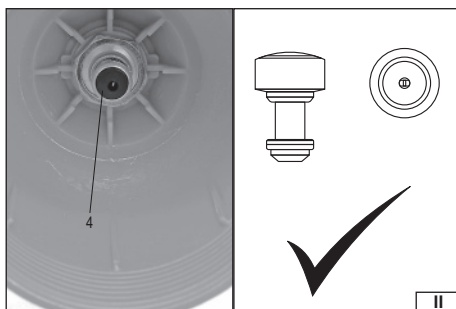
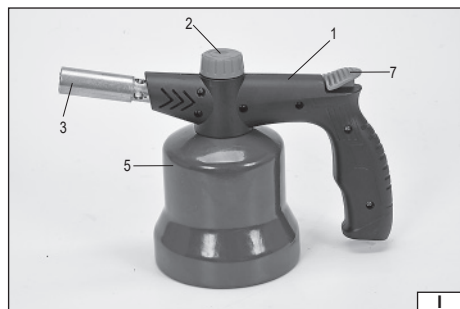


73404

PL	GAZOWA LAMPKA LUTOWNICZA
GB	GAS SOLDERING LAMP
D	GASLÖTLAMPE
RUS	ГАЗОВАЯ ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА
UA	ГАЗОВА ПАЯЛЬНА ЛАМПА
LT	DUJINĖ LITAVIMO LEMPĄ
LV	GĀZES LODLAMPĀ
CZ	PLYNOVÁ PÁJECÍ LAMPĀ
SK	PLYNOVÁ SPÁJKOVAČKA
H	GÁZOS FORRASZTÓLÁMPA
RO	LAMPĂ DE LIPIT PE GAZ
E	LAMPĀ DE GAS PARA SOLDAR
F	LAMPE Ā GAZ
I	LAMPADA DI SALDATURA A GAS
NL	GASBRANDER OM TE SOLDEREN
GR	ΛΑΜΠΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ



Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.



PL

1. lampa lutownicza
2. pokrętko regulatora gazowego
3. dysza płomienia
4. dysza zbiornika z gazem
5. kosz pojemnika z gazem
6. zabezpieczenie kosza
7. przycisk układu zapłonowego

GB

1. soldering lamp
2. handwheel of the gas regulator
3. flame nozzle
4. gas cartridge nozzle
5. gas cartridge basket
6. basket protection
7. ignition system button

D

1. Lötlampe
2. Drehknopf des Gasreglers
3. Düse der Flamme
4. Düse des Gasbehälters
5. Korb des Gasbehälters
6. Sicherung des Korbes
7. Taste für das Zündsystem

RUS

1. паяльная лампа
2. ручка газового регулятора
3. сопло пламени
4. сопло газового баллона
5. цилиндр газового баллона
6. блокировка цилиндра
7. кнопка системы зажигания

UA

1. паяльна лампа
2. ручка газового регулятора
3. сопло полум'я
4. сопло газового балона
5. циліндр газового балона
6. блокування циліндра
7. кнопка системи запалювання

LT

1. litavimo lempa
2. dujų reguliavimo rankenėlė
3. liepsnos žikleris
4. dujų balionėlio žikleris
5. balionėlio su dujomis krepšys
6. krepšio fiksatorius
7. uždegimo sistemos mygtukas

LV

1. lodlampa
2. gāzes regulētāja kļokis
3. liesmas sprausla
4. gāzes tvertnes sprausla
5. gāzes tvertnes grozs
6. groza aizsardzība
7. aizdedzes sistēmas poga

CZ

1. pájecí lampá
2. knoflík regulátoru plynu
3. tryska hořáku
4. tryska plynové kartuše
5. koš plynové kartuše
6. zajištění koše
7. tlačítko zapalovacího systému

SK

1. plynová spájkovačka
2. gombík regulátora plynu
3. dýza horáka
4. dýza plynovej kartuše
5. koš plynovej kartuše
6. zaistenie koša
7. tlačidlo zapalovacieho systému

H

1. forrasztólámpa
2. a gázzszabályzó forgatógombja
3. lángfúvóka
4. gázpalack fúvókája
5. a gázpalack fészke
6. a fészék biztosítása
7. a gyújtórendszer nyomógombja

RO

1. lampă de lipit
2. regulator pentru gaz
3. duză pentru flacăra
4. duza rezervorului cu gaz
5. coșul rezervorului cu gaz
6. protecția coșului
7. butonul sistemului de aprindere

E

1. lampara de soldar
2. perilla del regulador de gas
3. tobera de flama
4. tobera del cartucho de gas
5. cesto de cartucho de gas
6. protección del cesto
7. botón del sistema de ignición

F

1. lampe à souder
2. volant du régulateur de gaz
3. buse de flamme
4. buse de cartouche de gaz
5. panier à cartouche de gaz
6. protection de panier
7. bouton du système d'allumage

I

1. lampada di saldatura
2. volantino del regolatore del gas
3. ugello di fiamma
4. ugello della cartuccia del gas
5. cestello della cartuccia del gas
6. protezione del cestino
7. pulsante del sistema di accensione

NL

1. soldeerlamp
2. handwiel van de gasregelaar
3. vlamsproeier
4. spuitmond voor gaspatronen
5. gaspatroonmand
6. basketbescherming
7. contactsystemeknop

GR

1. λάμπα συγκόλλησης
2. χειροτρόχο του ρυθμιστή αερίου
3. ακροφύσιο φλόγας
4. ακροφύσιο φυσίγγης αερίου
5. καλάθι κασέτας αερίου
6. προστασία καλάθιού
7. κουμπί συστήματος ανάφλεξης



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Προчитать инструкцию
Perskaityti instrukciją
Jálása instrukciójú
Prečítať návod k použiti
Prečítať návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Čísti instrukciunele
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Używać gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille tragen
Пользоваться защитными очками
Користуйтесь захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget
Intrebuiŋează ochelari de protecție
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používejte ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας

190 g

Rodzaj pojemnika z gazem
Kind of gas cartridges
Art des Gasbehälters
Тип газового баллона
Тип газového balóna
Ballonélio su dujomis rūšis
Gāzes tvertnes veids
Druh plynové kartuše
Druh plynovej kartuše
A gázpalack fajtája
Tip de recipient cu gaz
Tipo de cartuchos de gas
Récipient de type à gaz
Tipo di bombole con il gas
Soort gascartouche
Είδος φιάλης αερίου

850 °C

Temperatura płomienia
Flame temperature
Flammentemperatur
Температура пламени
Температура полум'я
Liepsnos temperatūra
Liesmas temperatūra
Teplota plamene
Teplota plameņa
Láng hőmérséklet
Temperatură flacără
Temperatura de la flama
Température de la flamme
Temperatura della fiamma
Vlamtemperatuur
Θερμοκρασία φλόγας

1,7 kW

Obciążenie cieplne
Heat load
Wärmebelastung
Тепловая нагрузка
Теплове навантаження
Šiluminė apkrova
Termiská slodze
Tepelný výkon
Tepelný výkon
Hőterhelés
Solicitare termică
Carga calorífica
Charge thermique
Carico termico
Warmtebelasting
Φορτίο θερμότητας

123 g/h

Strumień znamionowy
Nominal flux
Nominaler Gasstrom
Номинальный поток
Номинальний струмінь
Nominālais srauts
Nomināla strāva
Jmenovitý průtok plynu
Menovitý prietok plynu
Névleges átáramlás
Jet nominal
Flujo nominal
Flux nominal
Flusso nominale
Nominale stroom
Ονομαστική εισροή

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Gazowa lampa lutownicza jest przeznaczona do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem butanem (możliwe jest też zasilanie mieszaniną gazów propan butan) możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami 190 g jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszaną propanu i butanu, wyposażonymi w przebijną membranę. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzi pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	73404
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	190 g (EN 417) pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	850
Strumień znamionowy	[g/h]	123
Obciążenie cieplne	[kW]	1,7
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,4

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami 190 g jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz będący mieszaną propanu i butanu, wyposażonymi w przebijną membranę. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.

Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.

Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.

Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia.

Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.

Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami

krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.

Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.

Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia. Przed wymianą sprawdzić czy pojemnik jest pusty, potrząsnąć aby usłyszeć odgłos cieczy. W przypadku pojemników przebiegających nigdy nie wymieniać ich przed upewnieniem się, czy są całkowicie puste.

Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.

Nie modyfikować urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu.

Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.

Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub żarzących. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.

Odcłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.

Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowska 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBŚLUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem

Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.

Jeżeli w lampie lutowniczej znajduje się pojemnik z gazem należy się upewnić, że jest pusty. Potrząsnąć pojemnikiem, jeżeli będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz. W takim przypadku zabroniony jest demontaż pojemnika.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętkę regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-”.

Upewnić się, że iglica oraz znajdująca się wokół niej uszczelka nie są uszkodzone lub zużyte. Prawidłowy wygląd iglicy oraz uszczelki pokazuje rysunek (II). Jeżeli zostanie zaobserwowany jakiegokolwiek inny wygląd sugerujący uszkodzenie lub zużycie na przykład widoczne na rysunku (III), zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem.

Wyciągnąć rozpórkę z drutu lekko ją ściskając. Wsunąć pojemnik z gazem do kosza lampy i docisnąć aż do przebicia membrany zbiornika. Po przebicciu membrany pojemnika nastąpi wypływ z niego gazu, od tego momentu nie należy demontować pojemnika aż do czasu całkowitego opróżnienia. Następnie zabezpieczyć pojemnik przed wysunięciem się z kosza, przez montaż rozpórki z drutu (IV) tak, aby została zablokowana pomiędzy pojemnikiem z gazem, a krawędzią kosza.

Uwaga! Zabronione jest użytkowanie lampy lutowniczej bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem, na przykład nieoprawnie zabezpieczonego w koszu.

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą tworzyły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu.

Praca lampą lutowniczą

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętkę regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „+”. Podpalić gaz u wylotu palnika korzystając z wbudowanego urządzenia zapalającego. Naciskając przycisk (V), płomień powinien się pojawić u wylotu palnika. Pokrętkę regulatora ustawić wielkość płomienia tak, aby płomień był koloru niebieskiego. Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samoistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.

Uwaga! Nie odkładać zapalonego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika lampy

Przekręcić pokrętkę regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-”. Płomień zgaśnie samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Pozostawić lampę celem schłodzenia.

Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących.

W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.

Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie

Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

PROPERTIES OF THE PRODUCT

The gas soldering lamp has been designed for soldering, heating or drying. Since it is fed with butane cartridges (or optionally with propane and butane cartridges), it is possible to operate the tool where there is no source of electric energy. The tool may be used only with 190 g disposable cartridges, containing technological mixture of propane and butane, equipped with a perforable membrane. The gas cartridges must comply with EN 417. The tool has been designed solely for domestic use and must not be used professionally, i.e. in plants or for commercial purpose. A correct, reliable and safe operation of the tool depends on its correct use, so:

Important: Read the operating manual thoroughly in order to get acquainted with the tool before it is connected to the gas cartridge. Keep the manual for future reference.

The supplier shall not be held responsible for any damage occurred as a result of failure to observe safety regulations and indications contained in this manual.

ACCESSORIES

The tool is delivered complete and does not require assembly. Gas cartridges not included.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalogue number	-	73404
Types of gas	-	butane
Kind of gas cartridges	-	190 g (EN 417) under direct pressure
Flame temperature	[°C]	850
Nominal flux	[g/h]	123
Heat load	[kW]	1,7
Weight (without gas cartridge)	[kg]	0,4

SAFETY RECOMMENDATIONS

The tool may be used only with 190 g disposable gas cartridges, which contain technological mixture of propane and butane, equipped with perforable membrane. The gas cartridges must comply with EN 417. An attempt to install other types of gas cartridges may imply a danger.

Do not ever install gas cartridges without having previously read the instructions printed on them.

The original structure and settings must not be modified. An attempt to modify the settings or the structure of the unit and remove certain elements or using them for other purposes than intended may be dangerous.

Make sure the sealing (between tool and the gas cartridge) are in place and in good conditions, before you install a gas cartridge. Do not use the tool, if the sealing are damaged or worn out. Do not use the tool, if it is not tight, damaged or if it does not function correctly. Do not use the tool with any defect.

Close the valves of the unit before connection. Do not smoke while changing gas cartridges.

The tool must be operated in well ventilated areas, in accordance with national regulations regarding: supply of air for burning; avoidance of dangerous gathering on unburnt gases.

The tool should be used far from inflammable materials. Keep a minimum distance of 5 metres between the outlet of the burner and the nearby surfaces (walls, ceilings). Do not ever direct the outlet of the burner towards people or animals.

Gas cartridges should be replaced in well ventilated places, preferably outdoors, far from any sources of fire, such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the tool is not tight (you can smell gas), then remove it immediately outdoors to a well-ventilated place containing no source of fire, where the leakage may be localized and eliminated. If you want to check any leakage of the tool, do it outdoors. Do not try to detect leakage using flames. To do so use water with soap.

During work the outlets of the burners heat up to a high temperature. Keep children and bystanders away from the tool.

Before replacement make sure the gas cartridge is empty, and shake it to hear a sound of liquid. In case of perforated gas cartridges do not ever replace them before you make sure they are completely empty.

Before you install a new gas cartridge, make sure the burners are turned off. Before you install a new gas cartridge in the tool, check the sealing. Replace gas cartridges outdoors and away from other people.

Do not modify the tool.

In case the tool must be sent to the manufacturer or a service point, it is required to cool it down, disconnect the gas cartridge and then pack the tool in an individual paper package adequately for the given means of transport. **It is prohibited to send the tool along with a gas cartridge. Transport of dangerous materials is subject to restrictions.**

Do not put a burning burner down. Do not heat up gas cartridges or burn hoses. Replace the accessories, if necessary.

Do not work indoors; provide good ventilation. Work only in a clean area, away from inflammable or greasy materials. Wear eye protection. Do not wear greasy clothes. Avoid welding and soldering fumes.

During work observe indications regarding: gas consumption (at normal settings) adequately for each of the accessories and the shelf life of the gas cartridges.

Disconnect the gas cartridge, if the unit is not to be used for a long period or in case it is transported in a vehicle.

Store and transport gas cartridge upright. Protect them from children.

Use only specified spare parts. Do not ever use a unit with a damaged element.

Service point: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.

In case of a gas leakage, it is required to immediately turn the burner off and walk away from any source of fire and high temperature. Proceed in accordance with the information contained in safety data sheet provided along with the gas cartridge. Head against the wind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least reduce the emission to the environment, if possible. Use adequate protection of the respiratory tract. Spray water mist to minimise and limit the release of gas.

OPERATION OF THE TOOL

Installation of a gas cartridge

Installation of a gas cartridge should be realised outdoors or in a well-ventilated room, far from sources of fire or excessive heat. Maintain a safe distance from bystanders.

If there is a gas cartridge in the soldering lamp, then make sure it is empty. Shake the gas cartridge, and if you can hear the sound of a liquid then there is gas in the cartridge. In such cases it is prohibited to remove the gas cartridge.

Close the gas valve, turning the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „-“.

Make sure the needle and the sealing around it are not damaged or worn out. A correct needle and sealing is shown in Illustration (II). In case you detect any sign indicating they are damaged or worn out, for example those presented in Illustration (III), then it is prohibited to install a gas cartridge.

Pull out the wire separator by slightly squeezing it. Insert the gas container into the blowtorch's basket and press it down until the container diaphragm breaks down. Afterwards the gas will flow out of container, and from this moment do not disassemble the container until it is completely empty. Then secure the container against slipping out of the basket, by installing the wire separator (IV) so that it is locked between the gas container and the edge of the basket.

Note! It is forbidden to use the blowtorch without properly installed gas container, for example improperly fixed in the basket.

Make sure there is no gas leakage. Use for this purpose soapy water, forming of gas bubbles indicates the leakage. It is forbidden to work with a device, in which gas leakage was detected.

Working with blowtorch

Make sure there is no gas leakage, then slightly turn the controller knob in a direction marked with „+“ symbol. Set the gas on fire at the burner outlet using a built-in ignition device. By pressing the button (V), the flame should appear at the burner's outlet. Set the flame size so that the flame is blue by turning the controller knob. Avoid the flame in orange. Before the work wait approximately one minute, all the time observing eventuality of adverse side-effects. In the initial warm-up phase, gas flickering may occur. At this moment, the gas container should be in a vertical position. If the flickering phenomenon does not disappear by itself, extinguish the flame and contact the manufacturer.

Note! Do not put aside the burner with open flame. Do not heat the gas container.

Turning the lamp burner off

Turn the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „-“. The flame will go out automatically. Be careful, since the metal parts of the burner heated up during work. Put the lamp down and wait until it has cooled down.

Attention! It is prohibited to cool the lamp down with water.

Maintenance of the tool

Clean the tool with a soft, humid cloth. Heavy dirt should be removed with water and soap. Do not use abrasive cleaning agents. In case of any damage or dirt in the nozzle contact a service point of the manufacturer. It is prohibited to clean the nozzle alone, particularly using sharp objects.

Do not modify the tool. Do not use a tool with damaged elements.

Storage

The tool must be stored in the provided individual cases in a dark, dry and well ventilated room, protected from any access of unauthorised persons, particularly children. The tool must be stored in an upright position.

CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Die Gaslötlampe ist zum Löten, Erhitzen oder Trocknen bestimmt. Auf Grund der Gasversorgung mit Hilfe von Behältern (Kartuschen) mit Butangas (möglich ist auch der Einsatz eines Propan/Butan-Gasgemisches) ist der Funktionsbetrieb auch an solchen Stellen möglich, wo keine Energiequellen vorhanden sind. Dieses Gerät darf nur mit Einweg-Behältern für 190 g, die technisches Gas in Form eines Propan/Butan-Gemisches enthalten und mit einer durchgestoßenen Membran ausgerüstet sind, verwendet werden. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in Haushalten entwickelt worden und darf nicht professionell genutzt werden, d.h. in Betrieben und zu gewerblichen Zwecken. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges hängt von der richtigen Nutzung ab, deshalb:

Wichtig: Um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, muss man die Anleitung vor seinem Anschluss an den Gasbehälter aufmerksam durchlesen und zukünftig einhalten.

Bei Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden sind, übernimmt der Lieferant keine Haftung.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird im kompletten Zustand angeliefert und erfordert keine Montagearbeiten. Die Gasbehälter gehören nicht zu den Bestandteilen der Ausrüstung.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	73404
Art der Gasversorgung	-	Butan
Art des Gasbehälters	-	190 g (EN 417) unter direktem Druck
Temperatur der Flamme	[°C]	850
Nennströmung	[g/h]	123
Wärmebelastung	[kW]	1,7
Gewicht (ohne Gasbehälter)	[kg]	0,4

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Dieses Gerät darf nur mit Einweg-Behältern für 190 g, die technisches Gas in Form eines Propan/Butan-Gemisches enthalten und mit einer durchgestoßenen Membran ausgerüstet sind, verwendet werden. Die Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Gasbehälter anzuschließen, kann eine Gefährdung herbeiführen.

Bevor der Behälter angeschlossen wird, muss unbedingt die auf ihm gedruckte Anleitung durchgelesen werden.

Die beim Hersteller durchgeführte Komplettierung und Einstellungen dürfen nicht verändert werden. Versuche der Änderung von Einstellungen oder des Aufbaus des kompletten Liefersatzes sowie die Demontage einiger Teile oder ihre nicht zweckentsprechende Anwendung können gefährlich sein.

Vor dem Anschließen des Gasbehälters ist zu überprüfen, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und dem Behälter) an der richtigen Stelle und in einem guten Zustand sind. Im Falle von beschädigten oder verschlissenen Dichtungen darf das Gerät nicht eingesetzt werden. Es darf kein Gerät verwendet werden, das nicht dicht, beschädigt oder dessen Funktion nicht korrekt ist bzw. irgendwelche Beschädigungen aufweist.

Vor dem Anschließen sind die Ventile des Gerätes zu schließen. Während des Wechsels der Behälter darf nicht geraucht werden. Außerdem ist es erforderlich, dass die Geräte entsprechend den Anforderungen und Normen betreffs: der Luftzufuhr für die Verbrennung; Vermeidung einer gefährlichen Ansammlung von nicht verbrannten Gasen, an gut belüfteten Stellen zum Einsatz kommen.

Das Gerät muss weit entfernt von leicht brennbaren Materialien verwendet werden. Dabei muss ein Mindestabstand von 5 Metern zwischen dem Austritt des Brenners und den anliegenden Flächen (Wände, Decken) eingehalten werden. Der Austritt des Brenners darf nie in die Richtung von Menschen oder Tieren gehalten werden.

Die Gasbehälter müssen an gut belüfteten Stellen, am besten außerhalb der Räume, bzw. weit entfernt vor irgendwelchen Feuerquellen, und zwar solchen wie eine offene Flamme, Pilotbrenner, elektrische Heizgeräte und von anderen Menschen, gewechselt werden.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch) muss man es sofort nach außen, an eine gut belüftete Stelle ohne Feuer, tragen, wo die Undichtheit lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie die in Ihrem Gerät auftretenden Undichtheiten überprüfen wollen, dann tun Sie es bitte außerhalb der Räume und Gebäude. Beim Aufspüren der Leckstellen darf keine Flamme eingesetzt werden, sondern zu diesem Zweck ist Seifenwasser zu verwenden.

Während der Funktion erhitzen sich die Austritte an den Brennern bis zu einer hohen Temperatur. Deshalb müssen sich Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fernhalten.

Vor dem Wechsel ist zu überprüfen, ob der Behälter leer ist und ihn schütteln, um die Geräusche einer Flüssigkeit zu hören. Im Falle der durchgestoßenen Behälter, darf man sie niemals wechseln, bevor man sich nicht davon überzeuge, ob sie völlig leer sind. Vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters in dem Gerät ist zu überprüfen, ob die Brenner ausgelöscht sind. Die Dichtungen sind ebenso zu prüfen. Wechseln Sie den Gasbehälter außerhalb von Räumen und weit entfernt von Menschen. Das Gerät darf nicht modifiziert werden.

Wenn der Bedarf besteht, das Gerät an den Hersteller oder an den Service zu senden, muss man es vorher abkühlen, vom Gasbehälter trennen und anschließend das Gerät in die Einheitsverpackung aus Papier verpacken sowie für die gewählte Transportart entsprechend sichern. **Das Transportieren des Gerätes zusammen mit dem Gasbehälter ist verboten. Der Transport von Gefahrstoffen unterliegt konkreten Einschränkungen.**

Den angezündeten Brenner nicht ablegen. Es ist darauf zu achten, dass man den Behälter nicht erhitzt und den Schlauch nicht verbrennt. Wenn ein entsprechender Bedarf auftritt, ist das Zubehör sofort auszutauschen.

Außerdem darf nicht in geschlossenen Räumen gearbeitet werden; eine gute Belüftung ist abzusichern. Es ist nur an sauberen Stellen, weit entfernt von brennbaren und fettigen Materialien, zu arbeiten. Dabei sind Schutzmittel für die Augen und man darf keine fettige oder verschmierte Kleidung tragen. Vermeiden Sie das Einatmen der Schweiß-/Lötämpfe.

Während der Arbeit mit dem Gerät sind die Empfehlungen bzgl. des Gasverbrauchs (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör sowie zur Haltbarkeit der Behälter unbedingt zu beachten.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird oder während des Transports mit einem Fahrzeug, dann sind die Behälter vom Gerät zu trennen.

Dabei ist zu beachten, dass die Behälter stets in stehender Position und vor Kindern geschützt gelagert und transportiert werden. Verwenden Sie nur die ausspezifizierten Ersatzteile. Das Gerät darf nicht mit einem beschädigten Teil eingesetzt werden.

Serviceadresse: TOYA SA, ul. Soltysocka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Im Falle einer Gasleckstelle muss man sofort die Flamme des Brenners löschen und sich von sämtlichen Quellen des Feuers und hoher Temperatur fernhalten. Verfahren Sie entsprechend den Informationen auf dem Typenblatt des Produktes, das dem Gasbehälter beigelegt wird. Gegen den Wind richten! Das verseuchte Gebiet ist zu isolieren, unbeteiligten Personen ist der Zutritt zu ihm zu verwehren. Bemühen Sie sich, den Austritt in die Umwelt zu stoppen bzw. mindestens je nach den Möglichkeiten zu begrenzen. Dabei sind auch entsprechende Schutzmittel für die Atemwege zu verwenden. Zur Minimierung und Verbreitung des Gases wird auch das Zerstäuben von Wasserdampf eingesetzt.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Installieren des Gasbehälters

Das Installieren dieses Behälters muss außerhalb von Räumen oder in einem gut belüfteten Raum erfolgen, und zwar weit entfernt von einer Feuerquelle oder übermäßiger Hitze. Weiterhin ist ein entsprechender Abstand zu den unbeteiligten Personen einzuhalten.

Wenn sich in der Lötlampe ein Gasbehälter befindet, muss man sich davon überzeugen, ob er leer ist. Dabei ist der Behälter zu schütteln und wenn das Fließen einer Flüssigkeit zu hören sein wird, bedeutet es, dass sich Gas im Behälter befindet. In solch einem Fall ist die Demontage des Behälters verboten.

Das Gasventil ist zu schließen. Zu diesem Zweck muss man den Drehknopf des Reglers bis zum Anschlag in Richtung des mit „-“ bezeichneten Symbols drehen.

Man muss sich auch davon überzeugen, dass die Nadel und die sich um sie herum befindende Dichtung nicht beschädigt oder verschlissen ist. Wie die Nadel und die Dichtung richtig auszusehen haben, wurde in der Abbildung (II) dargestellt. Wenn man irgend ein anderes Aussehen feststellt, das auf eine Beschädigung oder Verschleiß, wie in der Abbildung (III) gezeigt, hinweist, dann ist die Installation des Gasbehälters verboten.

Drahtabstandhalter etwas zusammendrücken und herausziehen. Gasbehälter in den Lötlampenkorb bis zum Anschlag einführen und dabei die Gasbehältermembran durchstechen. Danach wird das Gas aus der Gasbehälter freigesetzt – jetzt Gasbehälter nicht demontieren, bis er ganz leer wird. Anschließend Gasbehälter mit dem Drahtabstandhalter (IV) gegen selbsttätiges Lösen so sichern, dass er zwischen der Gasbehälter und der Lötlampenkorbkante blockiert wird.

Achtung! Es ist verboten, die Lötlampe ohne korrekt eingebauten Gasbehälter, bspw. mit dem im Lötlampenkorb falsch gesicherter Gasbehälter, einzusetzen.

Sicherstellen, dass das Gas nicht freigesetzt wird, dazu Seifenwasser verwenden. Die Gasblasenbildung deutet auf eine Undichtheit hin. Es ist verboten, das Gerät mit festgestellter Undichtheit zu betreiben.

Lötlampeneinsatz

Sicherstellen, dass kein Gas freigesetzt wird. Anschließend Drehknopf des Gasreglers etwas in die „+“ Richtung verstellen. Gas an der Brennerdüse mit dem eingebauten Zündapparat anzünden, dazu Drucktaste (V) betätigen – an der Brennerdüse soll sich die Flamme bilden. Flamme in ihrer Größe mit dem Drehknopf des Gasreglers so einstellen, dass sie blau wird. Orangerfarbene Flamme nicht einstellen. Ca. eine Minute vor dem Arbeitsbeginn abwarten und Gerät auf eventuelle Fehlfunktion beobachten. Am Anfang kann die Flamme etwas flimmern. In dieser Zeit muss der Gasbehälter senkrecht stehen. Lässt das Flimmern nicht selbstständig nach, Flamme abstellen und Kontakt mit den Hersteller aufnehmen.

Achtung! Gezündete Lötlampe nicht zur Seite legen. Gasbehälter nicht erwärmen.

Löschen des Brenners der Lötlampe

Zu diesem Zweck muss man den Drehknopf des Reglers bis zum Anschlag in Richtung des mit „-“ bezeichneten Symbols drehen. Die Flamme erlischt von selbst. Dabei muss man vorsichtig sein, denn die Metallteile erhitzen sich während des Funktionsbetriebes. Dann muss man die Lötlampe abkühlen lassen.

Hinweis! Das Abkühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Wartung des Gerätes

Das Gerät reinigt man mit einem weichen und feuchten Stofflappen. Größere Verschmutzungen sind mit Seifenwasser zu beseitigen. Es dürfen keine Scheuermittel verwendet werden.

Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicebereich des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbstständige Reinigen der Düse, besonders mit Hilfe von scharfkantigen Gegenständen, ist verboten.

Das Gerät darf nicht modifiziert werden. Ebenso sind auch keine Geräte mit beschädigten Elementen zu verwenden.

Lagerung

Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackung gelagert, und zwar an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort. Der Zutritt für unbeteiligte Personen, besonders von Kindern, ist nicht zugelassen. Das Gerät muss auch in vertikaler Position gelagert werden.

ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Газовая паяльная лампа предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию баллонов с бутаном (в качестве топлива можно также использовать газовую смесь пропан-бутан), возможна работа в районах, где отсутствуют источники энергии. Данное устройство может использоваться только с 190 г одноразовыми баллонами, наполненными техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана, оснащенными пробивной мембраной. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Устройство спроектировано исключительно для домашнего использования и его запрещено применять для профессиональной и коммерческой деятельности. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого

Важно: Необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с устройством перед подключением к нему газового баллона. Сохранить данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик ответственности не несет.

ОСНАТКА

Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. В комплект поставки не входит баллон с газом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	73404
Тип используемого газа	-	бутан
Тип газового баллона	-	190 г (EN 417) под непосредственным давлением
Температура пламени	[°C]	850
Номинальная струя	[r/h]	123
Тепловое напряжение	[кВт]	1,7
Масса (без газового баллона)	[кг]	0,4

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство может использоваться только с 190 г одноразовыми баллонами, наполненными техническим газом, который представляет собой смесь пропана и бутана, оснащенными пробивной мембраной. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Попытка подсоединить газовые баллоны другого типа может представлять опасность. Запрещается подсоединять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции.

Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или конструкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.

Перед подсоединением газового баллона необходимо убедиться, что прокладка (между устройством и баллоном) находится на своем месте и в хорошем состоянии. Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом лампы. Запрещается использовать прибор с какими-либо повреждениями.

Закрывать клапаны устройства перед подсоединением. Не курить во время замены баллонов.

Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям,

касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройство следует использовать вдали от горючих материалов. Расстояние между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных.

Газовые баллоны необходимо заменять в хорошо проветриваемых помещениях, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.

Если устройство негерметично (запах газа), его необходимо немедленно вынести на открытый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализовать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать снаружи. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. С этой целью необходимо использовать мыльную воду.

Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.

Перед заменой встряхнуть баллон, проверив пустой ли он. В случае пробивных баллонов категорически запрещается заменять их, не убедившись, что они полностью пустые.

Перед подсоединением нового газового баллона необходимо убедиться, что горелки погашены. Перед подсоединением нового газового баллона к устройству необходимо проверить герметичность. Заменять газовый баллон на открытом воздухе и вдали от людей.

Не модифицировать устройство.

Если устройство требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, отсоединить газовый баллон, а затем упаковать в бумажную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять лампу вместе с газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлежит ограничениям.**

Не оставлять зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость.

Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки.

Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и срока годности баллонов.

Отсоединить баллоны, если паяльная лампа не будет использоваться в течение длительного времени или в случае транспортировки.

Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Хранить в недоступном для детей месте.

Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устройство с поврежденными частями.

Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников возгорания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, по мере возможности сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Установка газового баллона

Установка баллона должна осуществляться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или высоких температур. Также необходимо соблюдать дистанцию от окружающих.

Если в паяльной лампе находится газовый баллон, необходимо убедиться, что он пустой. Встряхнуть баллон, если слышен шум перетекающей жидкости, это означает, что в баллоне есть газ. В этом случае, запрещено снимать баллон.

Закрывать газовый клапан, для этого требуется до упора повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом "-". Убедиться, что игла и расположенная вокруг нее прокладка не повреждены и не изношены. Правильный вид иглы и прокладки изображен на рисунке (II). Если они выглядят иначе, это может указывать на возможное повреждение или износ, см. напр., рис. (III), запрещается устанавливать баллон с газом.

Снять проволоочную распорку, легко сжимая ее. Вставить газовый баллон в разъем лампы и нажать, пока не произойдет прокалывание мембраны контейнера. После этого газ выйдет из баллона, и с этого момента не следует снимать его, пока баллон не будет полностью пуст. Затем закрепить баллон, чтобы он не выскальзывал из разъема, установив распорку из провода (IV) до тех пор, пока она не будет заблокирована между баллоном с газом и краем разъема.

Внимание! Запрещено использовать паяльную лампу без надлежащим образом установленного газового баллона, например, с неправильно закрепленным в раземе баллоном. Необходимо убедиться, что нет утечки газа. Для этого следует использовать мыльную воду: если образуются газовые пузыри, это означает утечку. Запрещено эксплуатировать устройство, в котором выявлена утечка газа.

Работа с паяльной лампой

Необходимо убедиться, что нет утечки газа, а затем слегка повернуть вентиль регулятора в направлении, обозначенном знаком «+». Зажечь газ на выпускном отверстии горелки при помощи встроенного поджига. При нажатии кнопки (V) пламя должно появиться в выпускном отверстии горелки. При помощи вентили регулятора установить величину пламени так, чтобы оно было синего цвета. Избегать пламени оранжевого цвета. Подождать минуту перед началом работы, наблюдая это время, не возникает ли нежелательных эффектов. На начальном этапе разогрева может появиться трепетание газа. В этой время газовый баллон должен находиться в вертикальном положении. Если трепетание не прекратиться автоматически, следует погасить пламя и обратиться к производителю.

Внимание! Не откладывать зажженную горелку. Не нагревать газовый баллон.

Выключение горелки лампы

Повернуть ручку регулятора до упора в направлении, указанном символом "-". Пламя потухнет само по себе. Соблюдать осторожность, потому что металлические части горелки во время работы разогрелись. Подождать пока лампа охладится. Внимание! Запрещается охлаждать лампу потоком воды.

Техническое обслуживание устройства

Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства.

В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло особенно острыми предметами.

Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

Хранение

Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. Недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положении.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИСТРОЮ

Газова паяльна лампа призначена для пайки, нагрівання і сушіння. Завдяки використанню балонів з бутаном (як паливо також використовується газова суміш пропан-бутан), можлива робота в районах, де відсутні джерела енергії. Даний пристрій може використовуватися тільки з 190-грамовими одноразовими балонами, наповненими технічним газом, який є сумішшю пропану і бутану, оснащеними пробивною мембраною. Газові балони повинні відповідати стандарту EN 417. Пристрій розроблено виключно для домашнього використання і його заборонено використовувати для професійної та комерційної діяльності. Правильна, надійна і безпечна роботи даного інструмента залежить від відповідної експлуатації, а для цього

Важливо: Необхідно уважно прочитати інструкцію з експлуатації, для ознайомлення з пристроєм перед підключенням до нього газового балона. Зберегти цю інструкцію для подальшого використання.

За шкоду, заподіяну внаслідок порушення правил безпеки і рекомендацій даної інструкції, постачальник відповідальності не несе.

ОСНАСТКА

Пристрій поставляється у комплекті і не вимагає монтажу. У комплект поставки не входить балон з газом.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер за каталогом	-	73404
Тип газу, що використовується	-	бутан
Тип газового балона	-	190 г (EN 417) під безпосереднім тиском
Температура полум'я	[° C]	850
Номінальний струмінь	[л/год]	123
Теплова напруга	[кВт]	1,7
Маса (без газового балона)	[кг]	0,4

УМОВИ БЕЗПЕКИ

Даний пристрій може використовуватися тільки з 190-грамовими одноразовими балонами, наповненими технічним газом, який є сумішшю пропану і бутану, оснащеними пробивною мембраною. Газові балони повинні відповідати стандарту EN 417. Спроба під'єднати газові балони іншого типу може становити небезпеку.

Забороняється приєднувати балон, не прочитавши надрукованої на ньому інструкції.

Не змінювати заводських налаштувань і заводської комплектації. Спроби змінити налаштування чи конструкції пристрою або демонтаж будь-яких елементів чи використання їх не за призначенням можуть становити небезпеку.

Перед підключенням газового балона необхідно переконаватися, що прокладка (між пристроєм і балоном) знаходиться на своєму місці і в хорошому стані. Не використовувати пристрій з пошкодженими або зношеними прокладками. Не використовувати негерметичні і пошкоджені лампи, або такі, що не працюють належним чином. Забороняється використовувати прилад з будь-якими пошкодженнями.

Закрити клапани пристрою перед підключенням. Не палити під час заміни балонів.

Необхідно, щоб пристрій експлуатувався в добре вентилятих приміщеннях згідно з загальнодержавними вимогами, що стосуються подачі повітря для горіння; запобігання небезпечного накопичення неспалених газів.

Пристрій слід експлуатувати здалека від горючих матеріалів. Відстань між вихідним отвором пальника і прилеглими поверхнями (стінами, стелями) повинна бути не менше 5 метрів. Заборонено направляти вихідний отвір пальника на людей або тварин. Газові балони необхідно замінювати в добре вентилятих приміщеннях, краще на відкритому повітрі, здалека від будь-яких джерел займання, таких як відкрите полум'я, пальники, електричні обігрівачі, а також здалека від інших людей.

Якщо пристрій негерметичний (чути запах газу), його необхідно негайно винести на відкрите повітря або в добре вентилятих приміщення без джерел вогню, де витік можна локалізувати і усунути. Якщо пристрій потрібно перевірити на наявність витіку, це необхідно зробити на відкритому повітрі. Не слід намагатися виявити витік за допомогою полум'я. З цієї метою необхідно використовувати мильну воду.

Під час роботи вихідні отвори пальників нагріваються до високої температури. Не допускати до пристрою дітей або сторонніх осіб. Перед заміною струснути балон, перевіривши чи він порожній. У разі пробивних балонів категорично забороняється замінювати їх, не переконавшись, що вони повністю порожні.

Перед підключенням нового газового балона необхідно переконаватися, що пальники погашені. Перед підключенням нового газового балона до пристрою необхідно перевірити герметичність. Замінювати газовий балон на відкритому повітрі і здалека від людей.

Заборонено модифікувати пристрій.

Якщо пристрій потрібно надіслати виробнику або в сервісний центр, його необхідно охолодити, від'єднати газовий балон, а потім упакувати в паперову упаковку, що відповідає обраному виду транспорту. **Забороняється відправляти лампу разом з газовим балоном. Транспортування небезпечних засобів підлягає відповідним обмеженням.**

Не залишати запаленого пальника. Дотримуватися обережності: не нагрівати балон і не пропалити шлангів. Замінювати приладдя, якщо виникне така потреба.

Не працювати в замкнутах приміщеннях; забезпечити хорошу вентиляцію. Працювати тільки в чистому місці, здала від легкозаймистих або жирних матеріалів. Використовувати захисні окуляри. Не носити заяложений одяг. Уникати вдихання диму від зварювання/пайки.

Під час роботи дотримуватися інструкції, що стосуються витрати газу (за нормальних налаштувань), відповідного для кожної насадки і терміну придатності балонів.

Балони слід від'єднати, якщо паяльна лампа не буде використовуватися протягом тривалого часу, або в разі транспортування. Зберігати і транспортувати балони у вертикальному положенні. Зберігати в недоступному для дітей місці.

Використовувати тільки зазначені запасні частини. Категорично заборонено використовувати пристрій з пошкодженими частинами.

Адреса сервісного центру: TOYA SA , вул. Солтисовіцка, 13-15 , 51-168 Вроцлав, Польща.

У разі витоку газу необхідно негайно погасити полум'я і відійти від будь-яких джерел займання і тепла. Дотримуватися інструкцій, що містяться в паспорті безпеки, прикріпленому до газового балона. Направляти за вітром. Ізолювати забруднену територію, не допускати в неї сторонніх осіб. Постаратися зупинити або, принаймні, у міру можливості, скоротити викиди газу в навколишнє середовище. Використовувати відповідний захист органів дихання. Розпилити водяний туман, щоб мінімізувати і обмежити поширення газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Встановлення газового балона

Установка балона повинна здійснюватися на відкритому повітрі або у добре вентиляваному приміщенні. Здала від джерел вогню або високих температур. Також необхідно дотримуватися дистанції від оточуючих.

Якщо в паяльній лампі знаходиться газовий балон, необхідно переконатися, що він порожній. Струснути балон, якщо чути шум перетікання рідини, це означає, що в балоні є газ. У цьому випадку заборонено знімати балон.

Закрити газовий клапан, для цього потрібно до упору повернути ручку регулятора в напрямку, вказаному символом „-“.

Переконайтеся, що голка та прокладка навколо неї не пошкоджені і не зношені. Правильний вигляд голки і прокладки зображений на рисунку (II). Якщо вони виглядають інакше, це може вказувати на можливе пошкодження або знос, див. напр., рис. (III), у такому випадку забороняється встановлювати балон з газом.

Зняти дротяну розпірку, легко стискаючи її. Вставте газовий балон у роз'єм лампи та натисніть, поки не відбудеться проколювання мембрани балону. Після цього газ вийде з балона, і з цього моменту не знімайте його, поки він не буде повністю порожній. Потім закріпіть балон, аби він не вислизав з роз'єму, шляхом встановлення розпірки з дроту (IV) до тих пір, поки вона не буде заблокована між балоном з газом і краєм роз'єму.

Увага! Заборонено використовувати паяльну лампу без належним чином встановленого газового балона, наприклад, неправильно закріпленого в роз'ємі.

Переконайтеся, що немає витоків газу. Для цього використовуйте мильну воду: якщо утворюються газовані бульбашки, це означає витік. Заборонено експлуатувати пристрій, у якому виявлено витік газу.

Робота з паяльною лампою

Переконайтеся, що немає витоків газу, потім трохи поверніть вентиль регулятора в напрямку, позначеному символом «+».

Запаліть газ на випусковому отворі пальника за допомогою вбудованого запалювання. При натисканні кнопки (V) полум'я має з'явитися у випусковому отворі пальника. За допомогою вентиля регулятора встановіть розмір полум'я так, щоб воно було синього кольору. Уникайте полум'я помаранчевого кольору. Зачекайте хвилину перед початком роботи, спостерігаючи весь цей час, чи не виникають небажані ефекти. На початковому етапі розігрівання може з'явитися мерехтіння газу. У цей час газовий балон має бути у вертикальному положенні. Якщо мерехтіння не скінчиться автоматично, полум'я слід погасити та звернутися до виробника.

Увага! Не відкладайте запалений пальник. Не нагрівайте газовий балон.

Вимкнення пальника лампи

Повернути ручку регулятора до упору у напрямку, вказаному символом „-“. Полум'я загасне саме по собі. Дотримуватися обережності, тому що металеві частини пальника під час роботи розігріваються. Почекайте поки лампа охолоне.

Увага! Забороняється охолоджувати лампу потоком води.

Технічне обслуговування пристрою

Пристрій слід чистити м'якою вологою тканиною. Сильні забруднення усувати мильною водою. Не використовувати абразивні засоби для чищення.

У разі виникнення будь-яких несправностей і забруднень сопла, необхідно звернутися в сервісний центр виробника. Забороняється самостійно чистити сопло, особливо гострими предметами.

Заборонено модифікувати пристрій. Не використовувати пристрій з пошкодженими елементами.

Зберігання

Зберігати пристрій в упаковці, у якій він поставляється. У темному, сухому і добре провітрюваному місці. Недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей. Зберігати пристрій у вертикальному положенні.

GAMINIO CHARAKTERISTIKA

Dujinė litavimo lempa yra skirta litavimui, šildymui ir džiovinimui. Dujų balionėlių su butano dujomis panaudojimo dėka (yra taip pat galimybė naudoti propano ir butano dujų mišinį), galima dirbti vietose, kuriose nėra jokių energijos šaltinių. Šį prietaisą galima naudoti tik su vienkartiniais 190 g balionėliais su techniniu propano ir butano dujų mišiniu, turinčiais pramušamas membranas. Dujų balionėliai turi atitikti normą EN 417. Gaminy suprojektuotas naudoti tik namų ūkiuose ir negali būti naudojamas profesionaliai, t.y. gamyklose ir uždarbiavimo tikslais. Taisyklingas, patikimas ir saugus įrankio darbas priklauso nuo jo tinkamo eksploatavimo, todėl:

Svarbu: atidžiai perskaityti prietaiso naudojimo instrukciją tam, kad tinkamai susipažinti su duotuoju įrenginiu prieš prijungiant jį prie balionėlio su dujomis. Instrukciją prašome išsaugoti ateitiesiems.

Už nuostolius kilusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos reikalavimų nesilaikymo tiekėjas neneša atsakomybės.

ĮRANGA

Prietaisas yra pristatomas sukomplektuotoje būklėje ir nereikalauja montavimo. Įrenginio komplekte nėra balionėlių su dujomis.

TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametras	Mato vienetas	Vertė
Katalogo numeris	-	73404
Maitinamųjų dujų rūšis	-	butanas
Balionėlio su dujomis rūšis	-	190 g (EN 417) su tiesioginiu slėgiu
Liepsnos temperatūra	[°C]	850
Nominalus srautas	[g/h]	123
Šiluminė apkrova	[kW]	1,7
Svoris (be balionėlio su dujomis)	[kg]	0,4

SAUGOS TAISYKLĖS

Šis įrenginys gali būti vartojamas tik su vienkartiniais 190 g balionėliais su techninėmis dujomis – propano ir butano dujų mišiniu, aprūpintais pramušamomis membranomis. Dujų balionėliai turi atitikti normą EN 417. Mėginimas pajungti kitokių tipų dujų balionėlius gali sukelti pavojų.

Niekada neįjungti balionėlio su prietaisu prieš tai neperskaičius ant balionėlio korpuso esančios instrukcijos.

Komplektacija ir gamykliniai nustatymai neturi būti keičiami. Mėginimai pakeisti gamyklinius parametrus arba įrenginio konstrukciją arba demontuoti kai kurias dalis arba panaudoti jas kitokiems nei numatyta tikslams, gali sukelti pavojų.

Prieš prijungiant dujų balionėlį reikia patikrinti ar sandarikliai (tarp įrenginio ir dujų balionėlio) yra savo vietoje ir yra geroje būklėje. Įrenginio nevertoti, jeigu sandarikliai yra pažeisti arba sudėvėti. Nevartoti įrenginio, kuris yra nesandarus, pažeistas arba kuris nefunkcionuoja taisyklingai. Nenaudoti įrenginio, jeigu jis yra kokių nors būdu pažeistas.

Prieš prijungiant reikia uždaryti prietaiso vožtuvus. Balionėlių keitimo metu nerūkyti.

Reikalaujama, kad įrenginiai būtų vartojami gerai ventiliuojamose vietose pagal duotosios šalies taisyklių reikalavimus reikalingo degimui oro tiekimo atžvilgiu, vengiant pavojingo nesudegusių dujų kaupimosi aplinkoje.

Įrenginys turi būti vartojamas atokiai nuo lengvai užsidegančių medžiagų. Atstumas tarp degiklio antgalio ir artimais paviršiais (sienomis, lubomis) turi būti mažiausiai 5 metrai. Niekada nenukreipkite degiklio liepsnos žmonių arba gyvulių kryptim.

Dujų balionėliai turi būti keičiami gerai ventiliuojamose vietose, geriausiai patalpų išorėje, atokiai nuo bet kokių ugnies šaltinių, tokių kaip atvira ugnis, liepsnos palaikymo degikliai, elektrinės viryklės, bei saugiami atstume nuo kitų žmonių.

Jeigu įrenginys yra nesandarus (jaučiamas dujų kvapas), reikia jį tuojau pat išnešti išorėn, į gerai ventiliuojamą vietą, be ugnies šaltinių, kur galima identifikuoti nesandarią vietą ir trūkumą pašalinti. Jeigu norite patikrinti jūsų įrenginyje esančias nesandarias vietas, patikrinimą atlikite išorėje. Nėmėginkite tikrinti nesandarumus priartinant liepsną, panaudokite tuo tikslu muilinę vandenį.

Darbo metu degiklių antgaliai įkaista iki aukštos temperatūros. Vaikus ir pašalinius asmenis laikyti atokiai nuo įrenginio.

Prieš keičiant balionėlį patikrinti ar jis yra tuščias, tuo tikslu jį pakratyti, klausant ar girdisi skysčio pliuškenimas. Balionėlių su praduriamomis membranomis niekada nekeisti neįsitikinus, kad jie yra visiškai ištuštinti.

Prieš prijungiant naują dujų balionėlį reikia patikrinti ar degikliai yra užgesę. Prieš prijungiant naują dujų balionėlį prie įrenginio, būtina patikrinti sandariklius. Dujų balionėlį keiskite patalpų išorėje, atokiai nuo žmonių.

Įrenginio nemonifikuokite.

Kilus reikalui išsiųsti įrenginį gamintojui arba į servisą, būtina jį ataušinti, atjungti dujų balionėlį, o po to supakuoti įrenginį į vienkartinę popierinę pakuotę ir ją pritaikyti pasirinktam transporto tipui. **Įrenginio siuntimas kartu su dujų balionėliu yra draudžiamas. Pavojingų priemonių transportavimas yra apimtas apribojimais.**

Uždego degiklio negalima niekur atidėti. Žiūrėkite, kad balionėliai nebūtų šildomi ir kad liepsna neapdegintų tiekimo žarnų. Esant reikalui nepatikimus aksesuarus būtina pakeisti naujais.

Nedirbti uždarose patalpose; užtikrinti gerą ventiliaciją. Dirbti tik švarioje ir tvarkingoje vietoje, atokiai nuo degių arba riebalais

suterštų medžiagų. Dėvėti akių apsaugos priemonės. Nešioti nesutepus riebalais drabužius. Vengti suvirinimo arba litavimo metu kylančių dūmų įkvėpimo.

Darbo metu reikia laikyti rekomendacijų susijusių su: dujų sąnaudomis (esant normaliems nustatymams) bei krypti dėmesį atitinkamai į kiekvieno aksesuaro ir balionėlio tverkingumą.

Jeigu įrenginys per ilgesnį laiką nebus naudojamas arba vežant jį transporto priemone, dujų balionėlius reikia atjungti.

Balionėlius laikyti ir transportuoti stovinėjoje pozicijoje. Saugoti nuo vaikų.

Taikyti tik specifikuotas atsargines dalis. Niekada nenaudoti rinkinio jeigu jo kuri nors dalis yra pažeista.

Serviso adresas: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska (Lenkija).

Pastebėjus dujų ištekėjimo požymius nedelsiant užgesinti degiklio liepsną ir atsitolinti nuo bet kokių ugnies šaltinių ir aukštos temperatūros. Elgtis pagal informaciją pateiktą produkto saugos duomenų lape pridėtame prie balionėlio su dujomis. Kreiptis į priešvėjinę pusę. Užterštą teritoriją būtina izoliuoti ir neįleisti į ją pašalinių asmenų. Stengtis sulaukyti arba kaip galint apriboti teršalų sklaidimąsi į aplinką. Taikyti atitinkamą kvėpavimo takų apsaugą. Purkšti vandens miglą, tuo būdu minimalizuojant ir ribojant dujų sklaidimąsi.

ĮRENGINIO APTARNAVIMAS

Dujų balionėlio instaliavimas

Dujų balionėlio instaliavimą reikia atlikti patalpų išorėje arba gerai ventiliuojamoje patalpoje, atokiai nuo ugnies šaltinių ir nuo pernelyg aukštos temperatūros. Būtina taip pat išlaikyti atitinkamą atstumą nuo pašalinių asmenų.

Jeigu litavimo lempa yra su dujų balionėliu, tai reikia patikrinti, ar balionėlis yra tuščias. Tuo tikslu reikia balionėlį pakratyti klausant ar girdisi skysčio pliuskėjimas, kas liudytų, kad balionėlyje yra dujos. Tokiu atveju balionėlio demontavimas yra draudžiamas.

Būtina uždaryti dujų vožtuvą, tuo tikslu pasukant regulatoriaus rankenėlę „-“ simboliu paženklinta kryptim iki pasipriešinimo.

Įsitikinti, kad daužiklis bei esantis aplink jo tarpiklis nėra pažeisti arba sudėvėti. Taisyklingą daužiklio ir tarpiklio išvaizdą parodo paveikslas (II). Jeigu bus pastebėta bet kokia kitokia išvaizda, kelianti įtarimą, kad atsirado pažeidimas arba susidėvėjimas, kaip parodyta paveiksle (III), dujų balionėlio instaliavimas yra draudžiamas.

Ištraukti vielos tarpiklį švelniai jį suspaudžiant. Įdėti talpyklą su dujomis į lempos krepšį ir paspausti, kol bus suskylėta talpyklos membrana. Suskylėjus talpyklos membraną iš jos išteka dujos ir nuo to momento negalima išardyti talpyklos, kol ji visiškai nebus tuščia. Po to apsaugoti talpyklą nuo išslydimo iš krepšio, pritvirtinant vielos tarpiklį (IV) taip, kad jis būtų užfiksuotas tarp dujų talpyklos ir krepšelio krašto.

Dėmesio! Draudžiama naudoti litavimo lempą be tinkamai sumontuotos dujų talpyklos, pavyzdžiui, neteisingai pritvirtintą krepšyje. Įsitikinti, kad nėra dujų nuotėkio. Šiuo tikslu naudoti vandenį su muilu, jei susidaro dujų burbuliukai, tai reiškia nuotėkį. Draudžiama naudoti prietaisą, kuriame buvo aptiktas dujų nuotėkis.

Litavimo lempos naudojimas

Patikrinti, ar nėra dujų nuotėkio ir šiek tiek pasukti reguliavimo rankenėlę simboliu „+“ pažymėtoje kryptimi. Uždegti dujas degiklio išleidimo angos su įmontuotu uždegimo prietaisu. Paspaudus mygtuką (V), liepsna turi pasirodyti degiklio išleidimo angos. Pasukama rankenėlė nustatyti liepsnos dydį taip, kad liepsna būtų mėlyna. Vengti oranžinės spalvos liepsnos. Palaukti maždaug minutę prieš pradėdant dirbti, stebėti visą laiką ar neatsiranda nepageidaujamų reiškinių. Pradiniam šildymo etape gali atsirasti dujų mirgėjimo reiškiny. Tuo metu dujų talpyklą turi būti vertikaliaje padėtyje. Jei mirgėjimo reiškiny neišnyksta savaime, liepsna turi būti užgesinama ir reikia susisiekti su gamintoju.

Dėmesio! Neatidėti į šoną uždego degiklio. Nešildyti dujų talpyklos.

Lempas degiklio gesinimas

Pasukti regulatoriaus rankenėlę „-“ simboliu paženklinta kryptim iki pasipriešinimo. Liepsna užges savaime. Būtina su lempa elgtis atsargiai, nes degtuvo metalinės dalys darbo metu įkaito ir palietus gresia nuplykimu. Palikti lempą, kad atauštų.

Dėmesio! Ausinimas vandens srautu yra draudžiamas.

Įrenginio konservavimas

Įrenginį valyti minkšta, sudrėkinta šluoste. Didesnius suteršimus šalinti muiliniu vandeniu. Nevartoti jokių abrazyvinių valymo priemonių.

Bet kokių pastebėtų defektų arba dujų purškimo žiklerio užsikimšimo atveju kreiptis į gamintojo serviso punktą. Savarankiškas žiklerio valymas, ypač aštriomis priemonėmis, yra draudžiamas.

Įrenginio nemodifikuokite. Litavimo lempos su pažeistomis dalimis nevartokite.

Laikymas

Įrenginį laikyti pristatytose kartu su įrenginiu vienetinėse pakuotėse, tamsioje, sausoje ir gerai ventiliuojamoje vietoje, neprieinaamoje pašaliniais asmenimis ir ypač vaikams. Įrenginį reikia sandėliuoti vertikaliaje pozicijoje.

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Gāzes lodlampa ir paredzēta lodēšanai, sakarsēšanai un nosusināšanai. Pateicoties barošanai no tvertnēm (baloniem) ar sašpiestu butānu (iespējama barošana ar gāzes maisījumu propāns-butāns), darbs ir iespējams vietās bez enerģijas avotiem. Ierīce var būt lietota tikai ar vienreizējas pielietošanas 190 g tvertnēm ar tehnisko gāzi (propāna un butāna maisījums), apgādātām ar sadurštāmo membrānu. Gāzes tvertne jāatbilst normai EN 417. Ierīce bija projektēta mājssaimniecības lietošanai un nevar būt lietota profesionālā darbībā, piem. darbuzņēmumos un peļņas darbībā. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

Svarīgi: Lūdzam uzmanīgi salasīt lietošanas instrukciju, lai iepazīties ar ierīci pirms tā pieslēgšanas pie gāzes tvertnes. Saglabājiet instrukciju nākotnei.

Piegādātājs nenes atbildību par zaudējumiem, ierosinātiem drošības noteikumu un instrukcijas rekomendāciju neievērošanas dēļ.

APGĀDĀŠANA

Ierīce ir piegādāta komplektā stāvoklī un to nevajag montēt. Komplektā nav gāzes tvertni.

TEHNISKI PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs	-	73404
Barošanas gāzes veids	-	butāns
Gāzes tvertnes veids	-	190 g (EN 417) ar tiešu spiedienu
Liesmas temperatūra	[°C]	850
Nominālā strāva	[g/h]	123
Termiskā slodze	[kW]	1,7
Svars (bez gāzes tvertnes)	[kg]	0,4

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Ierīce var būt lietota tikai ar vienreizējas pielietošanas 190 g tvertnēm ar tehnisko gāzi (propāna un butāna maisījums), apgādātām ar sadurštāmo membrānu. Gāzes tvertne jāatbilst normai EN 417. Citas gāzes tvertnes pieslēgšana var ierosināt bīstamību.

Nedrīkst pieslēgt tvertni bez izdrukātas instrukcijas salasīšanas.

Komplektācija un ražotāja iestādījumi nevar būt mainīti. Mēģinājumi mainīt iestādījumu vai komplekta korpusu un dažu elementu demontāža vai izmantošana citiem mērķiem var būt bīstami.

Pārbaudiet, vai blīvējumi (starp ierīci un tvertni) atrodas uz savām vietām un ir labā tehniskā stāvoklī pirms tvertnes pieslēgšanas. Nelietojiet ierīci, ja blīvējumi ir bojāti vai nolietoti. Nedrīkst lietot ierīci, ja tiek konstatēti nehermētiskums, bojājums vai ja ierīce nefunkcionē pareizi. Nedrīkst lietot ierīci ar jebkuriem redzamiem bojājumiem.

Slēgt komplekta vārstus pirms pieslēgšanas. Nedrīkst smēķēt tvertnes mainīšanas laikā.

Ierīce var būt lietota tikai labi ventilētās telpās, atbilstoši valsts prasībām,

kas attiecas: sadegšanas gaisa pieplūdei; nesadedzinātas gāzes bīstamas savākšanas izvairīšanai.

Ierīce var būt lietota tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Saglabājiet vismaz 5 m attālumu starp degļa izeju un blakus virsmām (sienām, griestiem). Nedrīkst novirzīt degļa galu uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Gāzes tvertni mainiet labi ventilētās vietās, ieteicams ārā, tālu no jebkuriem uguns avotiem, piem. atklātas liesmas, vadošas liesmas, elektriski radiatori, kā arī tālu no citiem cilvēkiem.

Gadījumā, kad ierīce nav hermētiska (gāzes smarža), to nekavējoties jāiznes uz āru, uz labi ventilētu vietu bez uguns avotiem, kur nehermētiskums var būt lokalizēts un likvidēts. Ja Jūs gribat pārbaudīt ierīces nehermētiskumu, dariet to ārā. Nedrīkst mēģināt atrast noplūdes, lietojot liesmu - lietojiet ūdeni ar ziepēm.

Darba laikā degļa izejas ir ļoti karstas. Sargājiet bērnu un nepiederošas personas no ierīces.

Pirms mainīšanas pārbaudīt, vai tvertne ir tukša, sapurināt, lai sadzirdēt šķidruma skaņu. Sadurštāmās tvertnes gadījumā nedrīkst to mainīt pirms pārbaudīšanas, ka tvertne ir pilnīgi tukša.

Pirms jaunas gāzes tvertnes pieslēgšanas pārbaudiet, vai degli ir izslēgti. Pirms jaunas gāzes tvertnes pieslēgšanas pārbaudiet hermētiskumu. Mainiet gāzes tvertni ārā un tālu no citiem cilvēkiem.

Nedrīkst modificēt ierīci.

Gadījumā, kad ir nepieciešams sūtīt ierīci ražotājam vai servisam, pagaidīt līdz ierīces atdzīšanai, atslēgt gāzes tvertni, pēc tam iepakot ierīci papīra iepakojumā un pasargāt attiecīgi transporta veidam. **Nedrīkst sūtīt ierīci ar gāzes tvertni. Bīstamu vielu transportēšana ir ierobežota.**

Nedrīkst atlikt uzdegto degli. Kontrolēt, lai neuzsildīt tvertni un nesadedgt vadus. Mainīt aksesuārus, ja ir tāda nepieciešamība.

Nedrīkst strādāt slēgtās telpās; nodrošināt labu ventilāciju. Strādāt tikai tīrā vietā, tālu no viegli uzliesmojošiem vai taukainiem materiāliem. Lietot acu aizsardzības līdzekļus. Valkāt tīru, ne taukainu, apģērbu. Izvairīties no metināšanas/lodēšanas dūmu ieelpošanas.

Darba laikā ievērot norādījumus: par gāzes patērēšanu (ar normāliem iestādījumiem), attiecīgi katram no aksesuāriem, un par tvertnes derīguma periodu.

Atslēgt tvertnes, ja komplekts nebūs izmantots ilgstošā laikā vai transportēšanas laikā izmantojot transportlīdzekli.

Uzglabāt un transportēt tvertnes stāvošā pozīcijā. Sargāt no bērniem.

Lietot tikai rezerves daļu no specifikācijas. Nedrīkst izmantot komplektu ar bojātu elementu.

Servisa adrese: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polija

Gāzes sūces gadījumā nekavējoties nodzēst degļa liesmu un attālināties no visiem uguns un augstās temperatūras avotiem. Rīkot saskaņā ar informāciju no produkta tehniskās pases, pievienotas gāzes tvertnei. Novietoties uz vēju. Izolēt piesārņotu teritoriju, nepieļaut nepiederošām personām pienākt tuvāk. Censties aizturēt vai ierobežot, pēc iespējas, sūci uz apkārtnes vidi. Izmantot attiecīgu elpceļu aizsardzību. Izsmidzināt ūdens miglu, lai minimizēt un ierobežot gāzes izplatīšanu.

IERĪCES APKALPOŠANA

Gāzes tvertnes instalācija

Tvertnes instalāciju veikt ārā vai labi ventilētā telpā. Tālu no uguns vai pārmērīga siltuma avotiem. Saglabāt attālumu no nepiederošām personām.

Ja lodlampā ir gāzes tvertne, pārbaudīt, vai ir tukšā. Sapurināt ar tvertni, ja būs dzirdamas šķidruma skaņas, tvertnē atrodas gāze. Tādā gadījumā nedrīkst demontēt tvertni.

Slēgt gāzes vārstu, lai to darīt, pagriezt regulētāja kloķi līdz pretestībai, virzienā apzīmētā ar „-” simbolu.

Pārbaudīt, vai belzenis ar blīvējumu nav bojāti vai nolietoti. Pareizs belzene un blīvējuma izskats ir demonstrēts uz attēla (II). Ja tiek konstatēts kaut kāds cits izskats, kurš var liecināt bojājumu vai nolietojumu, piem. redzamu uz attēla (III), nedrīkst instalēt gāzes tvertni.

Izvelciet stieples spraisli, viegli to saspiežot. Ievadiet gāzes tvertni lampas grozā un piespiediet to līdz tvertnes membrānas caurduršanai. Pēc membrānas caurduršanas gāze izplūst no tvertnes, no šī brīža nedrīkst demontēt tvertni līdz tās pilnīgas iztukšošanas. Pēc tam aizsargājiet tvertni pret izslīdēšanu no groza, uzstādot stieples spraisli (IV) tā, lai tas būtu bloķēts starp gāzes tvertni un groza malu.

Uzmanību! Nedrīkst lietot lodējamo lampu bez pareizi uzstādītās gāzes tvertnes, piemēram, ja tā ir nepareizi fiksēta grozā.

Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūdes. Šim mērķim izmantojiet ziepjūdeni, ja rodas gāzes burbuļi, tas nozīmē gāzes noplūdi. Nedrīkst strādāt ar ierīci, kurā konstatēta gāzes noplūde.

Darbs ar lodējamo lampu

Pārliecinieties, ka nav gāzes noplūdes, pēc tam nedaudz pagriežiet regulatora grozāmo pogu virzienā, kas apzīmēts ar “+” simbolu. Aizdedziniet gāzi pie degļa izejas, izmantojot iebūvētu aizdedzināšanas ierīci. Nospiežot pogu (V), pie degļa izejas jāparādās liesmai. Ar regulatora grozāmo pogu iestatiet liesmas lielumu tā, lai liesma būtu zilā krāsā. Izvairieties no oranžās krāsas liesmas. Pirms sākt darbu, pagaidiet aptuveni vienu minūti, visu laiku novērojot, vai lampa darbojas pareizi. Sākotnējā uzsildīšanas fāzē ir iespējama gāzes mirgošana. Šajā laikā gāzes tvertnei jāatrodas vertikālā stāvoklī. Ja mirgošana neizzūd pati par sevi, nodzēsiet lampu un sazīnieties ar ražotāju.

Uzmanību! Neatlieciet degošu degli. Neuzsildiet gāzes tvertni.

Lampas degļa dzēšana

Pagriezt regulētāja kloķi līdz pretestībai „-” simbola virzienā. Liesma izdzisis patstāvīgi. Esiet uzmanīgi, jo degļa metāla elementi ir ļoti karsti pēc darba. Atstāt lampu līdz atdzesēšanai.

Uzmanību! Nedrīkst atdzesēt ar ūdeni.

Ierīces konservācija

Ierīci tīrīt ar mīkstu valgu audumu. Stiprākus piesārņojumus likvidēt ar ūdeni izšķīdinātām ziepēm. Nelietot abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

Jebkuru defektu un sprauslas piesārņojumu gadījumā lūdzam kontaktēties ar ražotāja servisa punktu. Nedrīkst patstāvīgi tīrīt sprauslu, sevišķi ar asiem priekšmetiem.

Nedrīkst modificēt ierīci. Nedrīkst izmantot ierīci ar bojātiem elementiem.

Glabāšana

Ierīci glabāt piegādātos vienības iepakojumos. Tumšā, sausā un labi ventilētā vietā. Nepiederošām personām, sevišķi bērniem, nepieejamā vietā. Ierīci glabāt vertikālajā pozīcijā.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynová pájecí lampy je určená na pájení, ohřívání a vysušování. Díky tomu, že pájecí lampu lze napájet z kovových nádobek (kartuší) se stlačeným butanem (je rovněž možné napájení směsí plynů propan-butan), lze s ní pracovat na místech, kde nejsou k dispozici žádné jiné zdroje energie. Toto zařízení se smí používat pouze s kovovými kartušemi pro jedno použití s náplní 190 g, které jsou plněné technickým plynem tvořeným směsí propanu a butanu a jsou vybavené propichovací membránou. Plynové kartuše musí odpovídat normě EN 417. Zařízení bylo navrženo výhradně k použití v domácnosti a nelze ho používat profesionálně, tj. ve firmách nebo k výdělečné činnosti. Správná, spolehlivá a bezpečná práce nářadí závisí na jeho správném provozování.

Důležité upozornění: Přečtěte si pozorně návod na obsluhu a seznamte se se zařízením ještě před jeho připojením k plynové kartuši. Tento návod uschovejte pro případné pozdější použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nedodržování bezpečnostních předpisů a pokynů uvedených v tomto návodu na obsluhu.

VYBAVENÍ

Zařízení je dodáváno v kompletním stavu a nevyžaduje žádnou další montáž. Plynové kartuše nejsou součástí vybavení.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Rozměrová jednotka	Hodnota
Katalogové číslo	-	73404
Druh spalovaného plynu	-	butan
Druh plynové kartuše	-	190 g (EN 417) pod přímým tlakem
Teplota plamene	[°C]	850
Jmenovitý průtok	[g/h]	123
Teplotní výkon	[kW]	1,7
Hmotnost (bez plynové kartuše)	[kg]	0,4

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Toto zařízení se smí používat pouze s kovovými kartušemi pro jedno použití s náplní 190 g, které jsou plněné technickým plynem tvořeným směsí propanu a butanu a jsou vybavené propichovací membránou. Plynové kartuše musí odpovídat normě EN 417. Pokoušet se připojit k zařízení jiné druhy kovových nádob na plyn může být nebezpečné.

Před každým připojením kartuše si nejdříve přečtěte návod, který je na ní vytištěn.

Kompletnost soupravy a nastavení provedená ve výrobním závodě se nesmí měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce soupravy, demontáž některých dílů nebo jejich použití k jiným účelům, než na jaké jsou určeny, může být nebezpečné.

Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi zařízením a kartuší) na svém místě a zda jsou v bezchybném technickém stavu. Zařízení s poškozenými nebo opotřebovanými těsněními nepoužívejte. Netěsné, poškozené nebo vadné fungující zařízení nepoužívejte. Nepoužívejte zařízení, které vykazuje jakékoli známky poškození.

Před připojením plynové kartuše zavřete ventily soupravy. Během výměny plynové kartuše je kouření zakázáno.

Zařízení se smí používat pouze na dobře větraných místech ve smyslu národních předpisů týkajících se zajištění přívodu dostatečného množství vzduchu na spalování a předcházení nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Zařízení se smí používat v bezpečné vzdálenosti od snadno hořlavých materiálů. Mezi ústím hořáku a přilehlými plochami (stěny, stropy) je třeba dodržovat vzdálenost nejméně 5 metrů. Nikdy nemiřte ústím hořáku směrem na lidi nebo zvířata.

Výměna plynových kartuší se musí provádět v dobře větraných místnostech, nejlépe však venku v bezpečné vzdálenosti od jakýchkoli zdrojů zapálení, jako je otevřený oheň, souběžně pracující hořáky nebo elektrické ohříváče, a v bezpečné vzdálenosti od ostatních lidí.

Jestliže zařízení vykazuje známky netěsnosti (zápach plynu), je třeba ho okamžitě vynést ven na dobře větrané místo, kde se nevyskytuje otevřený oheň a kde bude možné netěsnost lokalizovat a odstranit. Pokud budete mít v úmyslu zkontrolovat na vašem zařízení výskyt netěsností, udělejte to venku. Nepokoušejte se hledat místa úniku plynu pomocí plamene. Používejte k tomu mýdlovou vodu.

Během provozu se ústí hořáku zahřeje na vysokou teplotu. Dbejte na to, aby se děti a nepovolané osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od zařízení.

Před výměnou kartuše zkontrolujte, zda je prázdná. Kartuši zatřeste, zda není slyšet zblůňkání kapaliny. Kartuše s propichovací membránou nikdy neměňte dřív, než se ujistíte, že jsou úplně prázdné.

Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte, zda je zhasnutý hořák. Před připojením nové plynové kartuše k zařízení zkontrolujte těsnění. Výměnu plynových kartuší provádějte venku a v bezpečné vzdálenosti od lidí.

Nezasahujte do konstrukce zařízení.

Jestliže bude třeba zařízení poslat výrobci nebo do servisu, je nutné ho nechat vychladnout, odpojit plynovou kartuši a potom

zařízení zabalit do papírového jednotkového obalu a zajistit tak, aby balení odpovídalo zvolenému způsobu dopravy. **Je zakázáno posílat zařízení společně s plynovou kartuší. Přeprava nebezpečných látek a věcí podléhá zvláštním předpisům.**

Zapálený hořák neodkládejte. Dávejte pozor, aby nedošlo k zahřátí plynových kartuší a popálení hadic. V případě potřeby vyměňte příslušenství.

Nepracujte v uzavřených prostorách; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze na čistých místech a v dostatečné vzdálenosti od hořlavých nebo zamaštěných materiálů. Používejte prostředky na ochranu očí. Nenoste zamaštěný oděv. Nevdechujte dým vznikajících při svařování/pájení.

Při práci dodržujte pokyny týkající se spotřeby plynu (při normálně nastavených provozních parametrech) odpovídající každému druhu příslušenství a trvanlivosti plynových kartuší.

Pokud je souprava nebude delší dobu používat, nebo v případě přepravy vozidlem plynovou kartuši odpojte.

Plynovou kartuši skladujte a přepravujte ve stojaté poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Používejte pouze specifikované náhradní díly. Soupravu nikdy nepoužívejte, je-li některá její část poškozená.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Vratislav, Polsko.

V případě úniku plynu je nutné okamžitě zhasnout plamen a vzdálit se s pájecí lampou do bezpečné vzdálenosti od veškerých zdrojů ohně a vysoké teploty. Postupujte podle informací uvedených v bezpečnostním listu výrobku přiloženém k plynové kartuši.

Zdržujte se proti směru větru. Zamofený prostor izolujte, nedovolte, aby do něho vstupovaly nepovolené osoby. Pokuste se zastavit nebo podle možnosti alespoň omezit unikání plynu do okolí. Používejte vhodné prostředky na ochranu dýchacích cest. Pro minimalizaci a omezení šíření plynu skrápějte prostor vodní mlhou.

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Instalace plynové kartuše

Instalace plynové kartuše se musí provádět venku nebo v dobře větrané místnosti a v bezpečné vzdálenosti od zdrojů otevřeného ohně nebo nadměrného tepla. Taktéž je nutné dodržovat bezpečnou vzdálenost od nepovolených osob.

Jestliže je v pájecí lampě namontovaná plynová kartuše, je třeba se přesvědčit, zda je prázdná. Kartuši zatřeste. Jestliže bude uvnitř slyšet zblubknání kapaliny, znamená to, že v kartuši je plyn. V takovém případě je demontáž kartuše zakázána.

Zavřete plynový ventil. K tomu je třeba otočit knoflík regulátoru na doraz ve směru označeném symbolem „-“.

Zkontrolujte, zda jehla a okolo ní se nacházející těsnění nejsou poškozená nebo opotřebovaná. Správný vzhled jehly a těsnění znázorňuje obrázek (II). Pokud bude zpozorována jakákoli změna vzhledu těchto součástí, poukazující na poškození nebo opotřebování, jak je například zobrazeno na obr. (III), instalace plynové kartuše je zakázána.

Vytáhněte rozpěrku z drátu lehkým stisknutím. Vsuňte nádobu s plynem do koše lampy a přitlačte až k proražení membrány nádoby.

Po proražení membrány nádoby dojde k úniku plynu, od té doby nedemontujte nádobu do jejího úplného vyprázdnění. Následně zajistěte nádobu proti vysunutí z koše montáží rozpěrky z drátu (IV) tak, aby byla zablokována mezi nádobou s plynem a hranou koše.

Pozor! Používání pájecí lampy bez správného nainstalování plynové nádoby, například nesprávné zajištění v koši, je zakázáno. Ujistěte se, že nedošlo k úniku plynu. Používejte k tomuto účelu mýdlovou vodu, pokud budou vznikat bubliny plynu, znamená to únik. Práce se zařízením, ve kterém byl odhalen únik, je zakázána.

Práce s pájecí lampou

Ujistěte se, že nedochází k unikům plynu, následně přetočte volič regulátoru směrem označeným symbolem „+“. Podpalte plyn u hořáku s využitím zabudovaného zápalného zařízení. Stiskněte tlačítko (V) a plamen by se měl objevit na hořáku. Voličem regulátoru nastavte velikost plamene tak, aby měl modrou barvu. Vyhýbejte se plameni oranžové barvy. Před zahájením práce počkejte zhruba minutu a pozorujte celou dobu, zda se neobjeví nežádoucí efekty. V počáteční fázi nahřívání se může objevit kmitání plynu. V této chvíli by se měla plynová nádoba nacházet ve svislé pozici. Pokud kmitání plamene samo neustoupí, zhasněte plamen a kontaktujte výrobce.

Pozor! Neodkládejte zapálený hořák. Neohřívajte plynovou nádobu.

Zhasnutí hořáku lampy

Otočte knoflík regulátoru na doraz ve směru označeném symbolem „-“. Plamen sám zhasne. Po vypnutí páječky buďte opatrní, protože kovové části hořáku se během práce zahřály na vysokou teplotu. Páječku nechte vychladnout.

Upozornění! Je zakázáno chladit zařízení vodou.

Údržba zařízení

Zařízení je třeba čistit pomocí měkké, navlhčené tkaniny. Větší nečistoty se odstraňují mýdlovou vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

V případě jakýchkoli poruch a znečištění trysky je nutné se obrátit na servisní středisko výrobce. Svépomocné čištění trysky, zejména pomocí ostrých předmětů, je zakázáno.

Nezasahujte do konstrukce zařízení. Nepoužívejte zařízení s poškozenými součástkami.

Skladování

Zařízení skladujte v dodaných jednotkových obalech, a to na tmavém, suchém a dobře větraném místě, zabezpečeném proti vstupu nepovolených osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Plynová spájkovačka je určená na spájkovanie, zohrievanie a vysušovanie. Vďaka tomu, že spájkovačka sa napája z kovových fliaš (kartuši) so stlačeným butánom (je taktiež možné napájanie zmesou plynov propán-bután), je možné pracovať na miestach, kde nie sú privedené žiadne iné zdroje energie. Toto zariadenie sa môže používať iba s kovovými kartušami na jedno použitie s náplňou 190 g, ktoré sú plnené technickým plynom tvoreným zmesou propánu a butánu a sú vybavené prepichovacou membránou. Plynové kartuše musia zodpovedať norme EN 417. Zariadenie bolo navrhnuté výhradne pre použitie v domácnosti a nie je možné ho využívať profesionálne, t.j. vo firmách a na zárobkovú činnosť. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca náradia je závislá na náležitom prevádzkovaní.

Dôležité upozornenie: Prečítajte si pozorne návod na obsluhu a oboznámte sa so zariadením ešte pred jeho pripojením ku plynovej kartuši. Tento návod uschovajte pre prípadné neskoršie použitie.

Dodávateľ nenesie zodpovednosť za škody vzniknuté v dôsledku nedodržiavania bezpečnostných predpisov a pokynov tohto návodu na obsluhu.

VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva v kompletnom stave a nevyžaduje žiadnu ďalšiu montáž. Plynové kartuše nie sú súčasťou vybavenia.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Rozmerová jednotka	Hodnota
Katalógové číslo	-	73404
Druh spaľovaného plynu	-	bután
Druh plynovej kartuše	-	190 g (EN 417) pod priamym tlakom
Teplota plameňa	[°C]	850
Menovitý prietok	[g/h]	123
Teplý výkon	[kW]	1,7
Hmotnosť (bez plynovej kartuše)	[kg]	0,4

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Toto zariadenie sa môže používať iba s kovovými kartušami na jedno použitie s náplňou 190 g, ktoré sú plnené technickým plynom tvoreným zmesou propánu a butánu a sú vybavené prepichovacou membránou. Plynové kartuše musia zodpovedať norme EN 417. Pokúšať sa pripojiť k zariadeniu iné druhy fliaš na plyn môže byť nebezpečné.

Pred každým pripojením kartuše si najprv prečítajte návod, ktorý je na nej vytlačený. Komplexnosť zariadenia a nastavenie uskutočnené vo výrobnom závode sa nesmú meniť. Pokusy o zmenu nastavení alebo konštrukcie súpravy, alebo demontáž niektorých dielov alebo ich použitie na iné účely, než na aké sú určené, môže byť nebezpečné.

Pred pripojením plynovej kartuše skontrolujte, či sú tesnenia (medzi zariadením a kartušou) na svojom mieste a či sú v bezchybnom technickom stave. Zariadenie s poškodenými alebo opotrebovanými tesneniami nepoužívajte. Netesné, poškodené alebo chybné fungujúce zariadenie nepoužívajte. Zariadenie, ktoré vykazuje akékoľvek známky poškodenia nepoužívajte.

Pred pripojením plynovej kartuše zatvorte ventil súpravy. Počas výmeny plynových kartuší je fajčenie zakázané.

Zariadenie sa smie používať iba na dobre vetraných miestach v zmysle národných predpisov týkajúcich sa zaistenia prívodu dostatočného množstva vzduchu na spaľovanie a predchádzania nebezpečnému hromadeniu nespálených plynov.

Zariadenie sa musí používať v bezpečnej vzdialenosti od ľahko horľavých materiálov. Medzi ústím horáka a priľahlými plochami (steny, stropy) je potrebné dodržiavať vzdialenosť najmenej 5 metrov. Nikdy nemierte ústím horáka smerom na ľudí alebo zvieratá.

Výmena plynových kartuší sa musí vykonávať v dobre vetraných miestnostiach, najlepšie vonku v bezpečnej vzdialenosti od akýchkoľvek zdrojov zapálenia, ako je otvorený oheň, súbežne pracujúce horáky alebo elektrické ohrievače, a v bezpečnej vzdialenosti od ostatných ľudí.

Ak zariadenie vykazuje známky netesnosti (zápach plynu), je potrebné ho okamžite vynieť von na dobre vetrané miesto, kde sa nevyškytuje otvorený oheň a kde bude možné netesnosť lokalizovať a odstrániť. Ak budete mať v úmysle skontrolovať na vašom zariadení výskyt netesností, urobte to vonku. Nepokúšajte sa hľadať miesta úniku plynu pomocou plameňa. Používajte na to mydlivú vodu.

Počas prevádzky sa ústie horáka zohreje na vysokú teplotu. Dbajte na to, aby sa deti a nepovolane osoby zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti od zariadenia.

Pred výmenou kartuše skontrolujte, či je prázdna. Kartušou potraсте, či nie je počuť žbľkanie kvapaliny. Kartuše s prepichovacou membránou nikdy nemeňte skôr, než sa uistíte, že sú úplne prázdné.

Pred pripojením novej plynovej kartuše skontrolujte, či je zhasnutý horák. Pred pripojením novej plynovej kartuše k zariadeniu skontrolujte tesnenia. Výmenu plynových kartuší vykonávajte vonku a v bezpečnej vzdialenosti od ľudí.

Nezasahujte do konštrukcie zariadenia.

Ak bude potrebné zariadenie odoslať výrobcovi alebo do servisu, je nutné ho nechať vychladnúť, odpojiť plynovú kartušu a potom zariadenie zabaliť do papierového jednotkového obalu a zaistiť tak, aby balenie zodpovedalo zvolenému spôsobu dopravy. **Je zaká-**

zané posielat' zariadenie spolu s plynovou kartušou. Preprava nebezpečných látok a vecí podlieha osobitným predpisom. Zapálený horák neodkladajte. Dávajte pozor, aby nedošlo k zohriatiu plynových kartuší a popáleniu hadíc. V prípade potreby vymeňte príslušenstvo.

Nepracujte v uzavretých priestoroch; zaistíte dobré vetranie. Pracujte iba na čistých miestach a v dostatočnej vzdialenosti od horľavých alebo zamastených materiálov. Používajte prostriedky na ochranu očí. Nenoste zamastený odev. Nevdychujte dym vznikajúci pri zváraní/spájkovaní.

Pri práci dodržujte pokyny týkajúce sa spotreby plynu (pri normálne nastavených prevádzkových parametroch) zodpovedajúcu každému druhu príslušenstva a trvanlivosti plynových kartuší.

Pokiaľ sa súprava nebude dlhší čas používať, alebo v prípade prepravy vozidlom plynovú kartušu odpojte.

Plynovú kartušu skladujte a prepravujte v stojatej polohe. Uchovávajte mimo dosahu detí.

Používajte iba špecifikované náhradné diely. Súpravu nikdy nepoužívajte, ak je niektorá jeho časť poškodená.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poľsko.

V prípade úniku plynu je nutné okamžite zhasiť plameň horáka a vzdialiť sa so spájkovačkou do bezpečnej vzdialenosti od všetkých zdrojov ohňa a vysokej teploty. Postupujte podľa informácií uvedených v karte bezpečnostných údajov výrobku priloženej ku plynovej kartuši. Zdržujte sa proti smeru vetra. Zamorený priestor izolujte, nedovoľte, aby do neho vstupovali nepovolane osoby. Pokúste sa zastaviť alebo podľa možnosti aspoň obmedziť unikanie plynu do okolia. Používajte vhodné prostriedky na ochranu dýchacích ciest. Pre minimalizáciu a obmedzenie šírenia plynu skrápajte priestor vodnou hmlou.

OBSLUHA ZARIADENIA

Inštalácia plynovej kartuše

Inštalácia kartuše sa musí vykonávať vonku alebo v dobre vetranej miestnosti a v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov otvoreného ohňa alebo nadmerného tepla. Taktiež je nutné dodržiavať bezpečnú vzdialenosť od nepovolanych osôb.

Ak je v plynovej spájkovačke namontovaná plynová kartuša, je nutné sa presvedčiť, že je prázdna. Kartušou zatrasť. Ak bude vnútri počuť žbinkajúcu kvapalinu, znamená to, že v kartuši je stále plyn. V takom prípade je demontáž kartuše zakázaná.

Zavorte plynový ventil. K tomu je potrebné otočiť gombík regulátora na doraz v smere označenom symbolom „-“. Skontrolujte, či ihla a okolo nej sa nachádzajúce tesnenie nie sú poškodené alebo opotrebované. Správny vzhľad ihly a tesnenia znázorňuje obrázok (II). Ak bude zbadaná akákoľvek zmena vzhľadu týchto súčiastok poukazujúca na poškodenie alebo opotrebovanie, ako je napríklad zobrazené na obrázku (III), inštalácia plynovej kartuše je zakázaná.

Vytiahnite vzperu z drôtu mierne ju stlačiac. Vložte nádobu s plynom do koša lampy a dotlačte až po prerazenie membrány kazety. Po prerazení membrány nádoby z nej bude prúdiť plyn, od tohto okamihu by ste nemali demontovať nádobu až kým nebude úplne prázdna. Následne zaistíte nádobu proti skľznutiu z koša, a to namontovaním drôtovej vzpery (IV) tak, aby zostala zablokovaná medzi nádobou s plynom a okrajom koša.

Pozor! Je zakázané používať spájkovaciu lampu bez správnej inštalácie nádoby s plynom, napríklad nesprávne zaisteným v koši.

Uistite sa, že nedochádza k úniku plynu. Pre tento účel použite mydlovú vodu a v prípade, že sa budú tvoriť bublinky, znamená to, že plyn uniká. Je zakázané pracovať so zariadením, v ktorom bol zistený únik plynu.

Práca so spájkovacou lampou

Uistite sa, že nedochádza k žiadnemu úniku plynu, následne otočte regulovací gombík v smere označenom symbolom „+“. Zapáľte plyn na výstupe z horáka pomocou vstavaného zápalného zariadenia. Stlačením tlačidla (V), by sa mal plameň objaviť na výstupe z horáka. Gombíkom regulátora nastavte veľkosť plameňa tak, aby bol modrý. Vyhybajte sa plameňu v oranžovej farbe. Pred začatím prác počkajte asi minútu, pričom sledujte celý čas, či sa neobjavia žiadne nežiaduce účinky. V počiatočnej fáze ohrevu môže dôjsť k blikaniu plynu. Počas tejto doby sa musí nádoba s plynom nachádzať v zvislej polohe. Ak blikanie pretrváva aj naďalej, je nutné uhasiť plameň a obrátiť sa na výrobcu.

Pozor! Neodkladajte zapálený horák. Neohrievajte nádobu s plynom.

Zhasnutie horáka spájkovačky

Otočte gombík regulátora na doraz v smere označenom symbolom „-“. Plameň sám zhasne. Po vypnutí spájkovačky buďte opatrní, lebo kovové časti horáka sa počas práce zohriali na vysokú teplotu. Spájkovačku nechajte vychladnúť.

Upozornenie! Chladenie zariadenia vodou je zakázané.

Údržba zariadenia

Zariadenie sa čistí pomocou mäkkej, navlhčenej tkaniny. Väčšie znečistenia sa odstraňujú mydlovou vodou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.

V prípade akýchkoľvek porúch a znečistenia dýzy je nutné sa obrátiť na servisné stredisko výrobcu. Svojpomocné čistenie dýzy, najmä pomocou ostrých predmetov, je zakázané.

Nezasahujte do konštrukcie zariadenia. Nepoužívajte zariadenie s poškodenými súčiastkami.

Skladovanie

Zariadenie skladujte v dodaných jednotkových obaloch, a to na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste, zabezpečenom pred vstupom nepovolanych osôb, najmä detí. Zariadenie skladujte v zvislej polohe.

A TERMÉK JELLEMZŐI

A gázos forrasztólámpa forrasztásra, melegítésre és szárításra használható. A sűrített butángázzal töltött palackról történő betáplálásnak köszönhetően (lehetséges propán és bután gázok keverékével történő betáplálás is) olyan helyeken is lehet vele dolgozni, ahol nincs energiaforrás. A készüléket csak 190 g-os, egyszer használatos, propán és bután gázok technikai keverékét tartalmazó, kiszúros palackokkal szabad használni. A gázpalackoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. Az eszközt kizárólag háztartási használatra tervezték, nem lehet professzionális célokra, pl. üzemekben vagy pénzkereseti munkákra használni. A berendezés helyes, meghibásodástól mentes és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

Fontos: Mielőtt a készüléket csatlakoztatja a gázpalackra, olvassa el a használati útmutatót, hogy megismerje a berendezést. Őrizze meg a használati útmutatót a későbbiekre.

A biztonsági előírások és a jelen utasítások be nem tartása miatt keletkező károkért a szállító nem vállal felelősséget.

TARTOZÉKOK

A berendezést komplett állapotban szállítjuk, összeszerelésre nincs szükség. A tartozékok között nincs gázpalack.

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám	-	73404
Meghajtó gáz fajtája	-	bután
A gázpalack fajtája	-	190 g (EN 417) közvetlen nyomás alatti
Lághőmérséklet	[°C]	850
Névleges átáramlás	[g/h]	123
Hőterhelés	[kW]	1,7
Súly (gázpalack nélkül)	[kg]	0,4

BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

A készüléket csak 190 g-os, egyszer használatos, propán és bután gázok technikai keverékét tartalmazó, kiszúros palackokkal szabad használni. A gázpalackoknak meg kell felelniük az EN 417 szabványnak. Más fajtájú gázpalackok csatlakoztatásának kísérlete veszélyhelyzetet teremthet.

Soha ne csatlakoztassa úgy a gázpalackot, hogy előtte nem olvasta el a rányomtatott útmutatókat.

A gyárban elvégzett komplettálást és beállítást nem szabad megváltoztatni. A készlet beállításainak és felépítésének megváltoztatására irányuló kísérlet, valamint némelyik alkatrész leszerelése, és más, a rendeltetésétől eltérő célra használata történő használata, veszélyes lehet.

Mielőtt csatlakoztatja a palackot, meg kell győződni róla, hogy a tömítések (a készülék és a palack között) a helyükön vannak, és jó állapotúak. Ne használja a készüléket, ha a tömítések sérültek vagy elhasználódnak. Ne használjon olyan készüléket, amely tömítetlen, sérült vagy amely nem működik megfelelően. Ne használja a készüléket, ha az bármilyen módon sérült.

Csatlakoztatás előtt zárja el a készlet szelepeit. A gázpalack cseréje közben ne dohányozzon.

A készüléket kizárólag jól szellőztetett helyiségben, a égéshez szükséges levegőre, az el nem égett gázok veszélyes koncentrációására vonatkozó országos előírásoknak megfelelően szabad használni.

A készüléket csak gyúlékony anyagoktól távol szabad használni. Az égő kilépése és a csatlakozó felületek (falak, mennyezet) között legalább 5 méter távolságot kell tartani. Soha nem szabad az égő kilépő nyílását emberekre vagy állatokra irányítani.

A gázpalackot jól szellőztetett helyen, leginkább helyiségben kívül, távol bármilyen tűzforrástól, nyílt lángtól, gyújtóktól, elektromos fűtőbetétektől és más emberektől távol kell cserélni.

Ha a készülék tömítetlen (gázszag), azonnal szabad levegőre kell vinni, jól szellőztetett helyre, ahol nincs semmilyen tűzforrás, és ahol a tömítetlenséget lokalizálni lehet, illetve meg lehet szüntetni. Ha szeretné ellenőrizni a készülékének tömítetlenségét, ezt szabad levegőn tegye. Ne próbálja a tömítetlenséget láng használatával megállapítani, használjon ehhez szappanos vizet.

Munka közben az égők kilépő nyílása magas hőmérsékletre hevül. Tartsa a gyerekeket és a kívülálló személyeket távol a készüléktől.

A gázpalack cseréje előtt ellenőrizze, hogy üres, rázza meg, hogy hallja, lötyög-e benne a folyadék. Kiszúrt gázpalackok esetén soha ne cserélje őket addig, amíg teljesen ki nem ürült.

Mielőtt új gázpalackot csatlakoztat, ellenőrizze, hogy az égőket kioltották-e. Mielőtt új gázpalackot csatlakoztat, ellenőrizze a tömítéseket. A gázpalackot szabadban és emberektől távol kell cserélni.

Nem változtasson a készüléken.

Ha be kell küldenie a készüléket a gyártóhoz vagy a szervizbe, ki kell hűteni, le kell csatlakoztatni a gázpalackot, majd be kell csomagolni a készüléket papír egységscsomagba, és a választott szállító eszköznek megfelelően biztosítani kell. **Tilos a készüléket gázpalackkal együtt küldeni. A veszélyes anyagok szállítása korlátozás alá esik.**

Ne tegye félre a begyújtott forrasztólámpát. Ügyeljen rá, hogy ne hevítsen tartályokat, és ne égesse el tömlőket. Ha szükséges, cserélje ki a tartozékokat.

Ne dolgozzon zárt helyiségekben, biztosítsa a jó szellőzést. Csak tiszta helyen, éghető és zsíros anyagoktól távol dolgozzon. Használjon egyéni védőeszközöket. Ne hordjon átszírosodott ruhát. Ne lélegezze be a hegesztéskor/forrasztáskor keletkező gázokat. Munka közben tartsa be a minden egyes tartozékra vonatkozó gázfogyasztásra (normál beállításoknál), valamint a palackok felhasználhatósági idejére vonatkozó ajánlásokat.

Ha készüléket hosszabb ideig nem használja, vagy gépkocsival szállítja, vegye le a gázpalackot.

A palackokat álló helyzetben tárolja és szállítsa. Gyermekektől elzárva tartandó.

Csak meghatározott cserealkatrészeket szabad használni. Soha ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.

A szerviz címe: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Lengyelország.

Ha a gáz szökik, azonnal ki kell oltani az égő lángját, és el kell távolodni bármilyen nyílt lángtól vagy magas hőmérséklettől. Cselekedjen a terméknek a gázpalackhoz csatolt biztonsági adatlapjában található információk szerint. Álljon szélirányban. Kerítse le a szennyezett területe, ne engedjen be rá kívülálló személyeket. A lehetőség szerint igyekezzen megállítani vagy legalább korlátozni a gáz szökését a környezetbe. Használjon megfelelő eszközt a légutak védelmére. Porlasszon szét vízködöt, hogy minimalizálja, és korlátozza a gáz szétterjedését.

A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

A gázpalack felszerelése

A palackot kültérben vagy jól szellőztetett helyiségben kell felhelyezni. Nyílt lángtól vagy magas hőtől távol. Távolságot kell tartani a kívülálló személyeket is.

Ha a gázos forrasztólámpában benne van a gázpalack, meg kell győződni róla, hogy üres. Meg kell rázni a palackot, ha hallatszik benne folyadék lötyögése, az azt jelenti, hogy a palackban gáz van. Ilyen esetben tilos a gázpalackot levenni.

El kell zárni a gázszelepet, ehhez a szabályzó forgatógombot el kell csavarni a „-” jellel jelzett irányban, ütközésig.

Meg kell győződni róla, hogy a tű és a körülötte található tömítés nem sérült, és nincs elhasználódva. A tű és a tömítés hibátlan alakját a (II). ábra mutatja. Ha más, bármilyen sérülésre vagy elhasználódásra utaló alakot lát, például, mint az a (III) ábrán látható, tilos a gázpalack felszerelése.

Húzza ki a drótból készült bontót, könnyedén nyomva. Dugja be a gázpalackot a lámpa fészékébe, és nyomja bele, amíg átszúrja a palack membránját. Ha a palack membránja átszűrődik, a gáz elkezd kifolyni belőle, ettől a pillanattól kezdve nem szabad leszerelni a gázpalackot, egészen a teljes kiürüléséig. Majd biztosítani kell a palackot a kosárból való kicsúszás ellen, a drótból készült bontó (IV) beszerelésével, úgy, hogy blokkolva legyen a gázpalack és a kosár széle között.

Figyelem! Tilos használni a forrasztólámpát úgy, hogy a gázpalack nincs jól beszerelve, például nincs jól biztosítva a fészekben. Győződj meg róla, hogy nem szökik a gáz. Ehhez szappanos vizet kell használni, ha gázbuborékok keletkeznek, az azt jelenti, hogy szökik a gáz. Tilos olyan készülékkel dolgozni, amelyből szökik a gáz.

Munkavégzés a forrasztólámpával

Győződj meg róla, hogy nem szökik a gáz, majd tekerje egy kicsit a szabályzó forgatógombját a „+” jellel jelölt irányban. Gyújtsa meg a gázt az égő kilépő nyílásánál, a beépített gyújtó használatával. Megnyomva a gombot (V), a lángnak meg kell jelennie az égő kilépő nyílásánál. A szabályzó gombbal be kell állítani a láng nagyságát, úgy, hogy a láng kék színű legyen. Kerülni kell a narancsszínű lángot. Mielőtt elkezdeni a munkát, várni kell körülbelül egy percet, egész idő alatt figyelve, hogy nem lép-e fel valami rendellenes működés. A felfűtés első fázisában előfordulhat, hogy a gáz villog. Ez alatt a gázpalacknak függőleges helyzetben kell lennie. Ha a villogás nem szűnik meg magától, ki kell oltani a lángot, és kapcsolatba kell lépni a gyártóval.

Figyelem! Ne tegye félre a begyújtott forrasztólámpát. Ne melegítse a gázpalackot.

Lámpa égőjének kioltása

Forgassa el a szabályzó forgatógombját ütközésig a „-” jellel jelzett irányban. A láng magától kialszik. Óvatosnak kell lenni, mert az égő fém részei a munka eredményeképpen felforrósodnak. Hagyja a lámpát kihűlni.

Figyelem! Tilos vízszugárral hűteni.

A készülék karbantartása

A berendezést egy puha, enyhén nedves törlőronggyal kell tisztítani. A nagyobb szennyeződéseket vízben oldott szappannal kell eltávolítani. Ne használjon súrolószereket.

A fűvóka bármilyen meghibásodása és szennyeződése esetén a gyártó szervizéhez kell fordulni. Tilos önállóan tisztítani a fűvókát, főként hegyes tárgyakkal.

Nem változtasson a készüléken. Ne használja a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.

Tárolás

A készüléket száraz helyiségben, az eredeti egységcsomagolásban kell tárolni. Sötét, száraz és jól szellőztetett helyen. Kívülállok, különösen gyermekek számára elzárva. A készüléket álló helyzetben kell tárolni.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Lampa de lipit pe gaz este destinată pentru lipit, încălzit și pentru uscat. Datorită recipientelor (cartușe) cu gaz butan (poate fi alimentată cu un amestec de gaze propan și butan) puteți lucra în locuri în care nu există surse de energie. Aparatul poate fi utilizat doar cu recipientele de 190 g de unică folosință, care conțin gaz tehnic sub forma unui amestec de propan și butan, dotate cu o membrană perforată. Recipientele cu gaz trebuie să fie conforme cu standardul EN 417. Aparatul a fost proiectat doar pentru uz casnic și nu poate fi utilizat în scop profesional, respectiv în fabrici și pentru activități comerciale. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de exploatarea corectă a acestuia, de aceea:

Important: Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru a cunoaște aparatul înainte de cuplarea acestuia la recipientul cu gaz. Păstrați instrucțiunile pentru uz ulterior.

Pentru daunele provocate de nerespectarea normelor de siguranță și a recomandărilor din aceste instrucțiuni furnizorul nu este responsabil.

ECHIPAMENT

Aparatul este furnizat complet și nu trebuie să fie montat. Recipientele cu gaz nu fac parte din dotare.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitatea de măsură	Valoare
Număr de catalog	-	73404
Tip de gaz de alimentare	-	butan
Tip de recipient cu gaz	-	190 g (EN 417) sub presiune directă
Temperatura flăcării	[°C]	850
Flux nominal	[g/h]	123
Sarcină termică	[kW]	1,7
Masă (fără rezervorul cu gaz)	[kg]	0,4

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Aparatul poate fi utilizat doar cu recipiente de 190 g de unică folosință, care conțin gaz tehnic sub formă de amestec de propan și butan, dotate cu membrană perforată. Recipientele cu gaz trebuie să fie conforme cu standardul EN 417. Cuplarea forțată a altor tipuri de rezervoare cu gaz poate fi periculoasă.

Nu conectați niciodată rezervorul înainte de a citi în prealabil instrucțiunile tipărite pe acesta.

Completarea și setările din fabrică nu trebuie schimbate. Probele de schimbare a setărilor sau a construcției setului precum și demontajul unelor piese sau utilizarea acestora în alte scopuri decât cele indicate pot fi periculoase.

Verificați dacă garnitura (dintre aparat și rezervor) este la locul potrivit și în stare bună înainte de a conecta recipientul cu gaz. Nu folosiți aparatul dacă are garnituri deteriorate sau uzate. Nu folosiți aparatul care nu este etanș, este deteriorat sau funcționează necorespunzător. Nu folosiți aparatul care prezintă orice tip de defecțiuni.

Închideți supapele setului înainte de conectare. Nu fumați în timp ce schimbați rezervoarele.

Se recomandă ca aparatul să fie utilizat în locuri bine aerisite, în conformitate cu cerințele naționale cu privire la: accesul aerului pentru combustie; evitarea acumulării periculoase de gaze nearse.

Aparatul trebuie utilizat departe de materialele inflamabile. Trebuie să păstrați o distanță de cel puțin 5 metri față de ieșirea arzătorului și suprafețele din margini (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată arzătorul înspre oameni sau animale.

Recipientele cu gaz trebuie schimbate în locuri bine aerisite, de preferință în afara încăperilor, departe de orice sursă de foc, cum ar fi foc deschis, arzătoare pilot, încălzitoare electrice și de alte persoane.

În cazul în care aparatul nu este etanș (simțiți mirosul de gaz), trebuie să-l scoateți imediat afară, într-un loc bine ventilat fără surse de foc, în care puteți localiza și elimina lipsa de etanșeitate. Dacă doriți să verificați dacă aparatul nu este etanș, trebuie să faceți acest lucru în exterior. Nu încercați să descoperiți scurgerile de gaze cu flacăra deschisă, folosiți în acest scop apă cu săpun.

În timpul lucrului orificiile de ieșire ale arzătoarelor se încălzesc foarte tare. Copiii și persoanele străine trebuie să stea departe de aparat. Înainte de a schimba rezervorul trebuie să verificați dacă rezervorul vechi este gol, scuturați pentru a verifica dacă se aude un zgomot produs de lichid. În cazul recipientelor străpunse nu schimbați înainte de a vă asigura că sunt cu totul goale.

Înainte de a cupla un nou rezervor cu gaz trebuie să verificați dacă arzătoarele sunt stinse. Înainte de a conecta noul rezervor cu gaz la aparat trebuie să verificați garniturile. Schimbați rezervorul cu gaz în afara încăperilor și departe de alte persoane.

Nu modificați aparatul.

În cazul în care este necesar să trimiteți aparatul la producător sau la service, trebuie să-l răciți, decuplați rezervorul cu gaz, iar apoi ambalați aparatul în ambalajul unitar și protejați corespunzător pentru tipul de transport selectat. **Se interzice trimiterea aparatului cu rezervorul cu gaz. Transportarea substanțelor periculoase este supusă unor restricții.**

Nu lăsați jos arzătorul aprins. Aveți grijă să nu încălziți rezervoarele și să nu ardeți furtunurile. Schimbați accesoriile în cazul în care este necesar.

Nu lucrați în încăperi închise; asigurați ventilație suficientă. Lucrați doar în locuri curate, departe de materiale inflamabile sau greșate. Folosiți mijloace de protecție oculară. Purtați îmbrăcăminte fără pete de grăsime, Evitați inhalarea fumului de sudură/lipire. În timpul lucrului respectați recomandările privitoare la: consumul de gaz (la setări normale) corespunzător pentru fiecare accesoriu și pentru durata de viață a recipientelor.

Decuplați recipientele în cazul în care setul nu va fi utilizat pentru timp îndelungat, ori în cazul în care îl transportați cu un vehicul. Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Utilizați doar piese de schimb specificate. Nu folosiți setul în cazul în care o piesă este defectă.

Adresa service: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În caz de scurgeri de gaz, trebuie să stingeți imediat flacăra și să vă îndepărtați de toate sursele de foc și de temperatura ridicată. Procedați în conformitate cu informațiile din fișa de descriere a produsului furnizată împreună cu rezervorul cu gaz. Poziționați-vă în direcția opusă vântului. Izolați terenul contaminat, nu permiteți accesul persoanelor străine. Încercați să opriți sau, cel puțin, să limitați contaminarea mediului în măsura posibilităților. Folosiți protecție corespunzătoare pentru căile respiratorii. Stropiți apă pulverizată pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

MANIPULAREA APARATULUI

Instalarea rezervorului cu gaz

Instalarea rezervorului cu gaz trebuie efectuată în exterior sau într-o încăpere bine ventilată, departe de surse de foc sau de căldură excesivă. Trebuie să fiți departe de persoanele străine.

În cazul în care în lampa de lipit se află rezervorul cu gaz trebuie să vă asigurați că este gol. Scuturați rezervorul, în cazul în care nu auziți lichidul prelingându-se înseamnă că în rezervor se află gaz. În acest caz se interzice demontarea rezervorului.

Închideți supapa pentru gaz, rotiți regulatorul până la capăt în direcția marcată cu simbolul „-”.

Asigurați-vă că acul și garnitura din jurul acesteia nu sunt deteriorate sau uzate. Aspectul corect al acului și al garniturii este indicat în ilustrația (II). În cazul în care observați orice alt aspect care sugerează defecțiunea sau uzura, cum este indicat în ilustrația (III), se interzice instalarea rezervorului cu gaz.

Trageți afară opritorul din sârmă prin apăsare ușoară. Introduceți butelia de gaz în coșul arzătorului și apăsați-o în jos până ce se perforază diafragma buteliei. După aceasta, gazul va ieși din butelie și, din acest moment, nu mai demontați butelia înainte de golirea sa completă. Apoi asigurați butelia împotriva ieșirii din coș, prin montarea opritorului din sârmă astfel încât acesta să se afle între butelia de gaz și marginea coșului.

Atenție! Este interzis să folosiți arzătorul cu gaz fără ca butelia de gaz să fie instalată corespunzător, de exemplu fără să fie fixată corect în coș. Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaze. Folosiți în acest scop o soluție de apă cu săpun; bulele de gaz care se formează indică o scurgere. Este interzis să lucrați cu un dispozitiv la care s-a detectat o scurgere.

Lucrul cu arzătorul cu gaz

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți ușor bușonul de reglare în sensul marcat cu simbolul „+”. Aprindeți gazul la ieșirea arzătorului folosind dispozitivul de aprindere integrat. Apăsând butonul (V), trebuie să apară o flăcără la ieșirea arzătorului. Rotind bușonul, reglați dimensiunea flăcării astfel încât flăcără să fie albastră. Evitați formarea unei flăcări portocalii. Înainte de lucru, așteptați aproximativ un minut observând posibile nereguli. În faza de încălzire inițială, flăcără poate să pălpăie. În acest timp, butelia trebuie să fie în poziție verticală. Dacă pălpăitul nu dispăre de la sine, stingeți flăcără și contactați producătorul.

Notă! Nu lăsați nesupravegheat arzătorul aprins. Nu încălziți butelia.

Stingerea arzătorului lampi

Rotiți regulatorul la maxim în direcția însemnată cu simbolul „-”. Flăcără se stinge de la sine. Trebuie să fiți precauți, deoarece părțile metalice din arzător s-au încălzit în timpul lucrului. Lăsați lampa să se răcească.

Atenție! Se interzice răcirea cu un jet de apă.

Întreținerea aparatului

Aparatul trebuie curățat cu o lavetă moale, umezită. Petele mai mari trebuie îndepărtate cu apă cu săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.

În cazul în care duza este defectă și conține impurități trebuie să luați legătura cu punctul de service al producătorului. Se interzice curățarea pe cont propriu al duzei, în special cu obiecte ascuțite.

Nu modificați aparatul. Nu utilizați aparatul cu piese defecte.

Depozitare

Aparatul trebuie depozitat în ambalajele unitare livrate, într-un loc închis, uscat și bine ventilat. Lu lăsați la îndemâna persoanelor străine, în special la îndemâna copiilor. Aparatul trebuie depozitat în poziție verticală.

PROPIEDADES DEL PRODUCTO

La lampa de gas para soldar se ha diseñado para soldar, calentar y secar. Gracias al uso de cartuchos de butano (también es posible usar la mezcla de propano y butano) permite trabajar en lugares privados de fuentes de energía. La herramienta puede usarse únicamente con cartuchos desechables de 190 g, que contengan gas tecnológico en forma de mezcla de propano y butano, con membranas perforables. Los cartuchos de gas deben cumplir con los requisitos de la norma EN 417. La herramienta se ha diseñado únicamente para uso doméstico y no puede usarse profesionalmente, es decir en establecimientos y con fines lucrativos. El funcionamiento correcto, infalible y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado y por lo tanto:

Importante: Es menester leer el manual del usuario cuidadosamente para familiarizarse con la herramienta antes de conectar el cartucho de gas. Guarde el manual para futuras consultas.

El proveedor no será responsable por los daños causados por no seguir las reglas de seguridad y las indicaciones del presente manual.

ACCESORIOS

La herramienta se suministra en estado completo y no requiere de montaje. No incluye cartuchos de gas.

PARAMETROS TECNICOS

Parámetro	Unidad de medición	Valor
Numero de catalogo	-	73404
Tipo del gas de alimentación	-	butano
Tipo de cartuchos de gas	-	190 g (EN 417) bajo presión directa
Temperatura de la llama	[°C]	850
Flujo nominal	[g/h]	123
Carga térmica	[kW]	1,7
Peso (sin el cartucho de gas)	[kg]	0,4

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

La herramienta puede usarse solamente con cartuchos desechables de 190 g, que contengan gas tecnológico en formas de mezcla de propano y butano, con membrana perforable. Los cartuchos de gas deben cumplir con los requisitos de la norma EN 417. Intento de instalar otros tipos de cartuchos de gas puede implicar peligro.

Nunca instale cartuchos de gas, sin haberse familiarizado con las instrucciones.

Completación y ajustes de fábrica no deben modificarse. Intentos de cambiar los ajustes o la estructura de la herramienta así como desinstalación de ciertas partes o su uso para propósitos para los que no hayan sido diseñadas puede ser peligroso.

Asegúrese que las juntas (entre la herramienta y el cartucho) están en su lugar y en buenas condiciones antes de que instale el cartucho de gas. No use la herramienta, si sus juntas están estropeadas o desgastadas. No use la herramienta que no sea hermética, que está estropeada o que no funciona correctamente. No use la herramienta con cualquier deterioro.

Cierre las válvulas de la herramienta antes de realizar la conexión. No fume durante el reemplazo del cartucho.

Se requiere que la herramienta se use en lugares bien ventilados, de acuerdo con los requerimientos nacionales en cuanto al suministro del aire para la combustión, la necesidad de evitar acumulación peligrosa de gases que no se hayan quemado.

La herramienta debe usarse lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia de al menos 5 metros entre la salida del quemador y las superficies aledañas (paredes, techos). No dirija nunca la salida del quemador hacia personas o animales.

Los cartuchos de gas deben llenarse en lugares bien ventilados, de preferencia afuera de los interiores, lejos de cualquier fuente de fuego, como por ejemplo llamas abiertas, quemadores de llama piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si la herramienta no es hermética (olor a gas), es menester sacarlo inmediatamente a un lugar bien ventilado sin fuego, donde se pueda localizar el lugar de fuga y eliminarla. Si se requiere de realizar una prueba de hermeticidad, hágalo afuera. No intente detectar fugas usando llama, sino agua con jabón.

Durante el trabajo las salidas de los quemadores se calientan a temperaturas altas. Mantenga a los niños y a los terceros lejos de la herramienta.

Antes del reemplazo asegúrese que el cartucho está vacío, sacudiéndolo para oír el sonido del líquido. En el caso de cartuchos perforados no los cambie nunca antes de asegurarse que están completamente vacíos.

Antes de instalar un cartucho de gas asegúrese que los quemadores están apagados. Antes de instalar un nuevo cartucho de gas en la herramienta, revise las juntas. Reemplace el cartucho de gas afuera y lejos de otras personas.

No modifique la herramienta.

En el caso de que sea necesario mandar la herramienta con el fabricante o al taller, es menester enfriarla, desinstalar el cartucho de gas, y luego empacar la herramienta en envoltura de papel individual y protegerla de acuerdo con el medio de transporte. **Se prohíbe enviar la herramienta con un cartucho de gas. El transporte de objetos peligrosos está sujeto a restricciones.**

No ponga a un lado un quemador encendido. Tenga cuidado para no calentar cartuchos y no quemar mangueras. Reemplace los accesorios si es necesario.

No trabaje en interiores cerrados y garantice buena ventilación. Trabaje solamente en un lugar limpio, lejos de materiales inflamables o grasosos. Use protectores de la vista. No use ropa manchada con grasa. No inhale vapores generados durante los trabajos de soldar o estañar.

Durante el trabajo es menester cumplir con las indicaciones sobre el consumo de gas (en el caso de ajustes normales) para cada uno de los accesorios y el periodo de uso de los cartuchos.

Desinstale el cartucho, si la herramienta no va a ser usada por un tiempo prolongado o en el caso de transportarla en un vehículo.

Almacene y transporte cartuchos en posición vertical. Protéjalos de los niños.

Use únicamente refacciones especificadas. No use nunca la herramienta con elementos estropeados.

Punto de servicio: TOYA SA, ul. Soltyśowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

En el caso de fuga de gas es menester inmediatamente apagar la llama del quemador y alejarse de toda fuente de fuego y alta temperatura. Proceda de acuerdo con la información incluida en la tarjeta de características del producto del cartucho de gas.

Diríjase contra el viento. Aísle el área contaminada, mantenga a los terceros lejos de ella. Intente detener o al menos limitar la emisión del gas al Medio ambiente, si es posible. Use protección adecuada de vías respiratorias. Vaporice agua para minimizar y limitar la propagación del gas.

MANEJO DE LA HERRAMIENTA

Instalación de cartuchos de gas

Instalación de cartuchos debe realizarse afuera o en lugares bien ventilados, lejos de toda fuente de fuego o calor excesivo. Es menester mantener una distancia segura de los terceros.

Si en la lámpara de soldar está instalado un cartucho de gas, es menester asegurarse que está vacío. Sacuda el cartucho. Si escucha el sonido de líquido, significa que en el cartucho hay gas. En tal caso se prohíbe desinstalar el cartucho.

Cierre la válvula de gas, girando la perilla del regulador hasta el tope hacia el símbolo „-“.

Asegúrese que la aguja y la junta que la rodea no están estropeadas o desgastadas. El aspecto correcto de la aguja y de la junta se indican en la Ilustración (II). Si se observa cualquier indicación de desgaste o deterioro, como por ejemplo en la Ilustración (III), se prohíbe instalar el cartucho de gas.

Tire del puntal de alambre, exprimiéndolo ligeramente. Inserte el contenedor de gas en la cesta de la lámpara y presiónelo hasta que pase el diafragma del recipiente. Después de perforar la membrana del recipiente, el gas fluirá hacia afuera y, a partir de este momento, no desmonte el recipiente hasta que esté completamente vacío. Luego asegure el recipiente contra el deslizamiento de la cesta, instalando el puntal de alambre (IV) de modo que quede bloqueado entre el recipiente de gas y el borde de la cesta. Asegúrese de que no haya fugas de gas. Use agua con jabón para este propósito, si se forman burbujas de gas, significa fugas. Está prohibido operar un dispositivo en el que se haya detectado una fuga de gas.

Trabajando con una lámpara de soldar

Asegúrese de que no haya fugas de gas, luego gire la perilla del regulador ligeramente en la dirección indicada por el símbolo „+“. Queme el gas en la salida del quemador utilizando el dispositivo de encendido incorporado. Al presionar el botón (V), la llama debe aparecer en la salida del quemador. Use la perilla del regulador para establecer el tamaño de la llama para que la llama sea azul. Evita la llama en naranja. Espere aproximadamente un minuto antes de comenzar a trabajar, mirando todo el tiempo si ocurre algún efecto no deseado. En la fase inicial de calentamiento, puede producirse un parpadeo de gas. En este momento, el contenedor de gas debe estar en una posición vertical. Si el fenómeno de parpadeo no desaparece espontáneamente, apague la llama y contacte al fabricante.

¡Precaución! No guardes el quemador encendido. No caliente el recipiente de gas.

Supresión de la llama del quemador de la lámpara

Gire la perilla del regulador hasta el tope hacia el símbolo „-“. La llama se apagará automáticamente. Es menester mantenerse cuidadoso, pues los elementos de metal del quemador se calientan durante el trabajo. Deje la lámpara para que se enfríe.

¡Atención! Se prohíbe enfriar la lámpara con corriente de agua.

Mantenimiento de la herramienta

La herramienta debe limpiarse con un trapo suave y húmedo. En el caso de que esté muy sucia, debe limpiarse con agua y jabón. No use artículos de limpieza abrasivos.

En el caso de cualquier defecto y contaminación de la tobera es menester ponerse en contacto con el punto de servicio del fabricante. Se prohíbe limpiar la tobera por sí mismo, especialmente usando objetos afilados.

No modifique la herramienta. No use la herramienta con elementos estropeados.

Almacenamiento

La herramienta debe almacenarse en las cajas individuales suministradas en un lugar oscuro, seco y bien ventilado, fuera del alcance de los terceros, y especialmente de niños. La herramienta debe almacenarse en la posición vertical.

CARACTERISTIQUES DU PRODUIT

Une lampe à gaz de soudage est destinée à la soudure, au chauffage et au séchage. Avec l'aide de conteneurs d'alimentation (cartouches) avec du gaz butane (il est possible d'alimenter le mélange propane-butane gaz) elle peut fonctionner dans les zones à aucune source d'énergie. Ce dispositif ne peut être utilisé qu'avec des récipients de 190 g jetable, contenant du gaz technique contenant un mélange de propane et de butane, muni d'une membrane perforable. récipients à gaz doivent être conformes à la norme EN 417. L'instrument est conçu pour être utilisé dans le ménage et ne peut pas être utilisé par des professionnels, par exemple. Dans les lieux de travail et des emplois. Le fonctionnement correct, fiable et sûr de l'outil dépend de l'utilisation, parce que:

Important: Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions pour se familiariser avec l'appareil avant de le connecter au réservoir de gaz. Conservez ce manuel pour référence ultérieure.

Le fournisseur n'est pas responsable pour les dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations

EQUIPEMENT

L'appareil est livré complet et ne nécessite pas d'installation. L'équipement ne comprend pas les conteneurs de gaz.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Numéro de catalogue	-	73404
Type d'alimentation en gaz	-	butane
Récipient de type à gaz	-	190 g (EN 417) sous la pression directe
Température de la flamme	[OC]	850
Flux nominal	[G / h]	123
Charge thermique	[KW]	1.7
Poids (réservoir de gaz)	[Kg]	0,4

SÉCURITÉ

Ce dispositif ne peut être utilisé qu'avec des récipients de 190 g jetable, contenant du gaz technique contenant un mélange de propane et de butane, muni d'une membrane perforable. conteneurs de gaz doivent être conformes à la norme EN 417. La tentative de se connecter à d'autres types de conteneurs de gaz peuvent être dangereux.

Ne raccordez jamais un récipient sans lire les instructions imprimées.

L'achèvement et la mise faite à l'usine ne devraient pas être modifiés. Les tentatives de modifier les paramètres ou définir la construction et le démantèlement de certaines parties, ou les utiliser à des fins autres que ce qu'ils sont utilisés peuvent être dangereux.

Vérifiez que le joint d'étanchéité (entre le dispositif et le conteneur) sont en place et en bon état avant de raccorder le réservoir de gaz. Ne pas utiliser l'appareil si elle a endommagé ou joints usés. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement. Ne pas utiliser l'appareil montrant tout dommage.

Fermer l'ensemble de soupape avant de se joindre. Ne pas fumer tout en changeant les conteneurs.

Il est nécessaire que le dispositif soit utilisé dans des zones bien ventilées, selon les besoins

nature nationale: le flux d'air pour la combustion; éviter une accumulation dangereuse de gaz non brûlés.

Le dispositif doit être utilisé loin de matériaux combustibles. Doit être d'au moins 5 mètres de distance entre la sortie du brûleur et les surfaces adjacentes (murs, plafonds). Ne jamais pointer la sortie de la torche des personnes ou des animaux.

conteneurs de gaz doivent être échangés dans des zones bien ventilées, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation, comme une flamme nue, veilleuses, radiateurs électriques et à l'écart des autres.

Si l'unité est une fuite (odeur de gaz), vous devez supprimer immédiatement à l'extérieur, un endroit bien aéré sans feu, où la fuite peut être localisé et enlevé. Si vous voulez vérifier les fuites survenant sur votre appareil, faites-le en dehors. Ne pas essayer de détecter les fuites à l'aide d'une flamme, utiliser de l'eau savonneuse à cet effet.

Bien que les brûleurs de sorties de travail à la chaleur jusqu'à des températures élevées. Tenir à l'écart de l'unité des enfants et des passants.

Avant de remplacer vérifier si le conteneur est vide, secouer pour entendre le son du liquide. Pour les conteneurs poinçon ne jamais les remplacer avant de savoir si elles sont complètement vides.

Avant de connecter un nouveau réservoir de gaz, assurez-vous que les brûleurs sont éteints. Avant de connecter un nouveau conteneur de gaz dans l'appareil, contrôler l'étanchéité. Remplacer réservoir de gaz à l'extérieur et loin des gens.

Ne modifiez pas l'appareil.

Aux fins de l'envoi de l'appareil au fabricant ou d'un service doit être frais, déconnecter le récipient avec le gaz, et puis emballer le dispositif dans une enveloppe en papier et application sécurisée pour le mode sélectionné. **Il est interdit d'envoyer l'appareil avec le réservoir de gaz. La substance dangereuse transport est soumis à des restrictions.**

Ne pas mettre un brûleur allumé. Veillez à ne pas chauffer les récipients et ne brûlent pas les serpents. Remplacer l'accessoire si le besoin se fait sentir.

Ne pas travailler dans des locaux fermés; assurer une bonne ventilation. Travailler uniquement dans un endroit propre, loin des matières inflammables ou gras. Utiliser une protection oculaire. Portez des vêtements de graisse. Éviter d'inhaler les fumées de soudage / brasage.

Pendant le fonctionnement, suivez les instructions pour: la consommation de gaz (à des attitudes normales) respectivement à chacun des accessoires et la durée de conservation des conteneurs.

Déconnecter les récipients si l'appareil reste inutilisé pendant une longue durée ou lors du transport du véhicule.

Stocker les conteneurs et de transport en position verticale. Tenir à l'écart des enfants.

Utilisez des pièces de rechange spécifiées. Ne jamais utiliser une partie endommagée de l'ensemble.

Adresse de service: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne.

En cas de fuite de gaz, mettre immédiatement la flamme et de se éloigner de toute source de feu et de la chaleur. Suivre les informations contenues dans la feuille de données de sécurité attaché au réservoir de gaz. Guidé par le vent. Isoler la zone touchée, ne lui permet pas de spectateurs. Essayez d'arrêter ou au moins réduire les rejets dans l'environnement, autant que possible. Utiliser une protection respiratoire adéquate. Brouillard de pulvérisation pour minimiser et limiter la propagation du gaz.

FONCTIONNEMENT

Installation du réservoir de gaz

Installation du réservoir doit être fait à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé. Conserver à l'écart de toute source de feu ou de la chaleur excessive. Vous devez également garder une distance de passants.

Si la soudure de Lampi est un réservoir de gaz, assurez-vous qu'il est vide. Agiter le récipient, si elle ne l'entend pas le moyen de débordement de liquide que le récipient est un gaz. Dans ce cas, il est interdit de démonter le récipient.

Fermer le robinet de gaz, afin de tourner le bouton jusqu'à la butée dans la direction indiquée par le symbole « - ».

Assurez-vous que la flèche et situé autour du joint ne sont pas endommagés ou usés. L'aspect correct de l'aiguille et le joint d'étanchéité représenté sur la figure (II). Si vous remarquez tout autre conception qui implique des dommages ou à l'usure, par exemple, illustré à la figure (III) est autorisé à installer le réservoir de gaz.

Tirer le fil d'espacement serrant légèrement. Insérez le réservoir de gaz dans la poubelle et appuyer sur la lampe pour perforer la membrane du récipient. Après avoir percé la membrane du récipient va écouler du gaz à travers lui, à partir de ce moment démonter le récipient jusqu'à ce que complètement vide. Ensuite, fixer le récipient de glisser hors du panier, en montant les entretoises en fil (IV) jusqu'à ce qu'il soit verrouillé entre le récipient avec le gaz, et le bord du panier.

Attention! Il est interdit d'utiliser le conteneur sans la lampe correctement installée avec le gaz, par exemple, mal fixée dans un panier. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites de gaz. Utiliser cette eau de savon de but si elles forment des bulles de gaz. Il est interdit d'utiliser l'appareil de travail dans lequel on a détecté une fuite de gaz.

Travailler avec un chalumeau

Assurez-vous qu'aucune fuite de gaz, puis tourner le bouton un peu dans la direction indiquée par le symbole « + ». Mettre le feu au gaz à la sortie du brûleur à l'aide du dispositif incendiaire construit. flamme de presse (V) doit apparaître à la sortie du brûleur. Le bouton de commande pour régler la taille de la flamme de telle sorte que la flamme était bleue. Évitez d'orange flamme. Avant de commencer le travail, attendez une minute, en regardant tout le temps et il n'y aura pas d'effets indésirables. Dans la phase initiale de chauffage du gaz peut se produire de scintillement. Pendant ce temps, réservoir de gaz doit être placé dans une position verticale. Si le scintillement se persiste, est nécessaire pour éteindre la flamme et contactez le fabricant.

Attention! Pendant le fonctionnement de la lampe n'inclinez pas plus que nécessaire. récipient de gaz ne doit pas être incliné de plus de 45 degrés dans toutes les directions.

Attention! Ne pas mettre un brûleur allumé. Ne pas chauffer le récipient avec du gaz.

Brûleur de la lampe

Tournez le bouton à l'arrêt dans la direction indiquée par le symbole « - ». La flamme se éteint par lui-même. Soyez prudent, car les parties métalliques du brûleur a été chauffé à la suite des travaux. Laisser refroidir la lampe.

Attention! Il est interdit de circuler l'eau de refroidissement.

Entretien de l'équipement

Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et humide. Agrandir la saleté enlevée par soluble dans l'eau savonneuse. Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs.

En cas de buse de défauts et impuretés s'il vous plaît contacter le centre de service du fabricant. Il est interdit de buse d'auto-nettoyage particulier par des objets pointus.

Ne modifiez pas l'appareil. Ne pas utiliser avec endommagé.

Stockage

Stocker le produit préemballé fourni. Dans un endroit sombre, sec et bien ventilé. Inaccessible à des personnes non autorisées, en particulier aux enfants. Conservez la position verticale.

CARATTERISTICA DEL PRODOTTO

Lampada di saldatura a gas è progettata per la saldatura, riscaldamento e asciugatura. Grazie all'alimentazione tramite le bombole contenenti il gas butano (cartucce) (possibilità di alimentazione anche con le miscele di gas tipo butano propano), è possibile operare in luoghi privi di fonti di energia. Questo dispositivo può essere utilizzato solo con contenitori monouso da 190 g contenenti una miscela tecnica di gas propano e butano, dotati di una membrana perforabile. Le bombole di gas devono essere conformi alla norma EN 417. L'utensile è stato progettato esclusivamente per uso domestico e non può essere utilizzato professionalmente, cioè nelle officine o per svolgere un'attività lucrativa. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro dell'elettrotutensile dipende dall'uso corretto, per cui:

Importante: Leggere attentamente l'istruzione d'uso per prendere conoscenza dell'utensile prima di allacciarlo alla bombola con il gas. Conservare l'istruzione per un uso futuro.

Il fornitore non risponde per i danni arrecati in seguito dell'inosservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni riportate nella presente istruzione.

EQUIPAGGIAMENTO

L'utensile viene fornito completo e non richiede l'installazione, L'equipaggiamento non include le bombole di gas.

PARAMETRI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo	-	73404
Tipo di gas di alimentazione	-	butano
Tipo di bombola con il gas	-	190 g (EN 417) sotto pressione diretta
Temperatura della fiamma	[°C]	850
Flusso nominale	[g/h]	123
Carico termico	[kW]	1,7
Peso (senza la bombola di gas)	[kg]	0,4

CONDIZIONI DI SICUREZZA

Questo dispositivo può essere utilizzato solo con contenitori monouso da 190 g contenenti una miscela tecnica di gas propano e butano, dotati di una membrana perforabile. Le bombole di gas devono essere conformi alla norma EN 417. Il tentativo di collegare altri tipi di recipienti del gas può essere pericoloso.

Non collegare mai il contenitore senza aver letto le istruzioni stampate sul contenitore stesso.

Il montaggio e le impostazioni effettuate in fabbrica non devono essere modificati. Le prove di modificare le impostazioni o la struttura dell'insieme e di smontare alcune parti o utilizzarle per scopi diversi da quelli per cui sono state progettate, può risultare pericoloso.

Prima di collegare il contenitore del gas, controllare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e il contenitore) siano a posto e in buone condizioni. Non utilizzare il dispositivo se le guarnizioni sono danneggiate o usurate. Non utilizzare il dispositivo in caso di perdite, danni o malfunzionamenti. Non utilizzare un dispositivo che presenti danni di qualsiasi natura.

Chiudere le valvole prima di collegarle. Non fumare durante il cambio dei contenitori.

Si richiede che l'apparecchiatura sia utilizzata in aree ben ventilate, in conformità con i requisiti

Di normative nazionali riguardanti: l'afflusso di aria alla combustione; la prevenzione di pericolosi accumuli di gas incombusti.

Il dispositivo deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili. Tra la bocca di scarico del bruciatore e le superfici adiacenti (pareti, soffitti) deve essere rispettata una distanza minima di 5 metri. Non puntare mai la bocca del bruciatore verso persone o animali.

I contenitori del gas devono essere sostituiti in luoghi ben ventilati, preferibilmente all'aperto, lontano da fonti di incendio quali fiamme libere, bruciatori pilota, radiatori elettrici e altre persone.

Se il dispositivo perde (odore di gas), rimuoverlo immediatamente all'aperto, in un luogo ben ventilato e senza fuoco, dove le perdite possano essere localizzate e rimosse. Se si desidera controllare la presenza di perdite nel dispositivo, si consiglia di farlo all'aperto. Non tentare di rilevare perdite con una fiamma; a tale scopo utilizzare acqua con sapone.

Durante il funzionamento, le bocche del bruciatore si riscaldano fino a raggiungere una temperatura elevata. Tenere i bambini e i terzi lontani dall'utensile.

Assicurarsi che il contenitore sia vuoto prima di sostituirlo, agitarlo per sentire il suono del liquido. In caso di contenitori perforabili, non sostituirli prima di averli completamente svuotati.

Prima di collegare un nuovo contenitore del gas, controllare che i bruciatori siano spenti. Controllare le guarnizioni prima di collegare il nuovo contenitore del gas all'apparecchio. Sostituire il contenitore del gas all'aperto e lontano da persone.

Non modificare il dispositivo.

Se l'apparecchio deve essere inviato al produttore o al centro di assistenza, deve essere raffreddato, il contenitore del gas scollegato e quindi imballato in un involucro di carta e protetto in modo idoneo al mezzo di trasporto selezionato. **È vietato inviare l'apparecchio con il contenitore di gas. Il trasporto di sostanze pericolose è soggetto a restrizioni.**

Non posare il bruciatore acceso. Fare attenzione a non riscaldare i contenitori o bruciare i tubi flessibili. Sostituire gli accessori se necessario.

Non lavorare all'interno; garantire una buona ventilazione. Lavorare solo in un luogo pulito, lontano da materiali infiammabili o grassi. Indossare i dispositivi per la protezione degli occhi. Indossare indumenti senza tracce di grasso. Evitare l'inalazione di fumi di saldatura.

Durante il funzionamento, osservare le seguenti raccomandazioni: consumo di gas (con impostazioni normali) in base a ciascun accessorio e durata dei contenitori.

Scollegare i contenitori se l'apparecchio non deve essere utilizzato per un lungo periodo di tempo o se viene trasportato su un veicolo.

Conservare e trasportare i contenitori in posizione verticale. Conservare fuori dalla portata dei bambini.

Utilizzare solo ricambi specifici. Non utilizzare mai l'insieme con una parte danneggiata.

Indirizzo di servizio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Breslavia, Polonia.

In caso di perdita di gas, spegnere immediatamente la fiamma del bruciatore e allontanarsi da tutte le fonti di incendio e dalle alte temperature. Procedere come descritto nella scheda tecnica del prodotto fornita con il serbatoio del gas. Andare in direzione contro vento. Isolare l'area contaminata e non permettere ai terzi di entrarvi. Cercare di contenere o almeno di limitare il più possibile il rilascio nell'ambiente. Indossare un dispositivo di protezione respiratoria adeguato. Nebulizzare acqua nebulizzata per ridurre al minimo la diffusione di gas.

UTILIZZO DELL'UTENSILE

Installazione del contenitore di gas

Il contenitore deve essere installato all'aperto o in un locale ben ventilato. Lontano da fonti di incendio o di calore eccessivo. È inoltre necessario mantenere una certa distanza dai terzi.

Se c'è un contenitore di gas nella lampada di saldatura, assicurarsi che sia vuoto. Agitare il contenitore se non si sente alcun trabocamento di liquido, si tratta della presenza di gas. In questo caso è vietato rimuovere il contenitore.

Chiudere la valvola gas ruotando la manopola fino alla direzione "-".

Assicurarsi che la punta e la guarnizione intorno non siano danneggiate o usurate. La figura (II) mostra il corretto aspetto della punta e della guarnizione. Se si osserva qualsiasi altro aspetto che suggerisca danni o usura, ad esempio come mostrato nella Figura (III), l'installazione di un contenitore del gas è proibita.

Estrarre l'asta distanziatrice dal filo comprimendola delicatamente. Far infilare il contenitore del gas nel cestello della lampada e premere fino a quando la membrana del serbatoio non si rompa. Dopo che la membrana del contenitore è stata forata, il gas fuoriesce da esso; da quel momento in poi, il contenitore non deve essere smontato fino a quando non è completamente svuotato. Fissare quindi il contenitore per evitare che scivoli fuori dal cestello montando un distanziale (iv) in modo che sia bloccato tra il contenitore del gas e il bordo del cestello.

Attenzione! È vietato utilizzare la lampada a saldare senza un contenitore del gas installato correttamente, ad esempio senza un contenitore non fissato correttamente nel cestello.

Assicurarsi che non vi siano perdite di gas. Utilizzare acqua con sapone per questo scopo, se si formano bolle di gas, tale fenomeno sta per indicare una perdita. È vietato azionare il dispositivo in cui è stata rilevata una perdita di gas.

Funzionamento della lampada di saldatura

Assicurarsi che non vi siano fughe di gas, quindi ruotare leggermente la manopola di controllo nella direzione "+". Accendere il gas all'uscita del bruciatore tramite il dispositivo di accensione incorporato. Premendo il pulsante (V), la fiamma dovrebbe apparire alla bocca del bruciatore. Impostare la dimensione della fiamma con il pomello di comando in modo che la fiamma sia di colore blu. Evitare fiamme di colore arancione. Attendere circa un minuto prima di iniziare il lavoro, osservando sempre se si verificano effetti indesiderati. Nella fase iniziale di riscaldamento il gas può lampeggiare. Durante questo periodo, il serbatoio del gas deve trovarsi in posizione verticale. Se il fenomeno dello sfarfallio non scompare spontaneamente, la fiamma deve essere spenta e il costruttore deve essere contattato.

Attenzione! Non inclinare la lampada più del necessario durante il funzionamento. Il contenitore del gas non deve essere fatto oscillare per più di 45 gradi.

Attenzione! Non posare il bruciatore acceso. Non riscaldare il contenitore con il gas.

Spegnimento del bruciatore della lampada

Ruotare il codificatore a rotazione fino alla direzione "-". La fiamma si spegne spontaneamente. Prestare attenzione, poiché le parti metalliche del bruciatore si sono riscaldate in seguito al funzionamento. Permettere alla lampada di raffreddarsi.

Attenzione! Ci vieta di raffreddare con un getto d'acqua.

Manutenzione del dispositivo

Pulire l'unità con un panno morbido e umido. Lo sporco più grande deve essere rimosso con acqua e sapone. Non usare detersivi abrasivi.

In caso di malfunzionamento o contaminazione dell'ugello rivolgersi al servizio di assistenza del produttore. È vietato pulire l'ugello da soli, specialmente con oggetti appuntiti.

Non modificare il dispositivo. Non utilizzare l'apparecchio con componenti danneggiati.

Conservazione

Conservare l'apparecchio nella confezione in dotazione. In luogo buio, asciutto e ben ventilato. Non accessibile al grande pubblico, in particolare ai bambini. Conservare l'unità in posizione verticale.

SPECIFICATIE VAN HET PRODUCT

De gasbrander is bestemd om te solderen, te verwarmen en te drogen. Dankzij de voeding met behulp van cartouches met butaangas (aandrijving met een gasmengsel van propaan en butaan is ook mogelijk) is het mogelijk om de gasbrander op plaatsen te gebruiken waar geen energievoorziening beschikbaar is. Het toestel kan enkel worden gebruikt met cartouches van 190 g voor eenmalig gebruik, die technisch gas bevatten bestaande uit een mengsel van butaan en propaan en uitgerust is met een doorboorde membraan. De gascartouches dienen overeenkomstig te zijn met de norm EN 417. Het apparaat werd ontwikkeld uitsluitend voor huishoudelijk gebruik en mag voor professionele doeleinden bvb. in ondernemingen en voor commerciële doeleinden niet worden gebruikt. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van correct gebruik, daarom:

Belangrijk: Lees de volledige instructie om met het gebruik van het toestel vertrouwd te worden voordat het apparaat aan de gascartouche wordt aangesloten. Bewaar de instructie zorgvuldig.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade en letsels ontstaan uit gebruik dat niet overeenstemt met de bestemming van het product, niet naleving van veiligheidsvoorschriften en de in deze instructie vermelde aanbevelingen

UITRUSTING

Het apparaat wordt compleet meegeleverd en vereist geen montage. De gascartouches worden niet meegeleverd.

TECHNISCHE PARAMETERS

Parameter	Maateenheid	Waarde
Catalogusnummer	-	73404
Soort voedingsgas	-	butaan
Soort gascartouche	-	190 g (EN 417) onder rechtstreekse druk
Vlamtemperatuur	[°C]	850
Nominale stroom	[g/h]	123
Warmtebelasting	[kW]	1,7
Gewicht (zonder cartouche met gas)	[kg]	0,4

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Het toestel kan enkel worden gebruikt met cartouches van 190 g voor eenmalig gebruik, die een technisch gas bevatten bestaande uit een mengsel van butaan en propaan uitgerust met een doorboorde membraan. De gascartouches dienen overeenkomstig te zijn met de norm EN 417. Het aansluiten van andere gascartouches kan gevaarlijk zijn.

Sluit de cartouche nooit aan voordat de erop afgedrukte instructie wordt gelezen. De fabrieksmatige voltooiing en instelling mag niet worden gewijzigd. Pogingen om de instellingen, de bouwconstructie van sommige onderdelen te wijzigen, te demonteren of voor andere doeleinden dan waarvoor ze bestemd zijn, te gebruiken, kunnen een gevaar vormen. Controleer of de dichtingen (tussen het apparaat en de cartouche) op hun plaats zitten en in goede staat zijn alvorens de cartouche op gas aan te sluiten. Apparaat niet gebruiken indien het beschadigde of verbruikte dichtingen heeft. Apparaat niet gebruiken indien het lekt, beschadigd is of incorrect werkt. Instrumenten die om het even welke schade aangeven, niet gebruiken. Sluit de kleppen van de set vóór aansluiting. Nie roken tijdens vervanging van cartouches.

Het is vereist dat het apparaat in goed verluchte ruimtes wordt gebruikt, overeenkomstig met de nationale normen betreffende: toevoer van verbrandingslucht, vermijden van gevaarlijke opeenhoping van onverbrande gassen.

Het apparaat dient ver van licht ontvlambare materialen te worden gebruikt. Houd ten minste 5 meter afstand tussen de branderuitlaat en de aangrenzende oppervlakte (wanden, plafonds). Richt de branderuitlaat nooit in de richting van mensen of dieren. De gascartouches dienen in goed verluchte ruimtes te worden vervangen, bij voorkeur buiten en ver van om het even welke vuurbronnen zoals open vlammen, waakvlammen en elektrische verwarmers en ver van andere personen.

Indien het apparaat lekt (gasgeur), dient het onmiddellijk naar buiten te worden gebracht naar een goed verluchte plaats zonder vuur, waar de lek opgespoord en verwijderd kan worden. Indien u uw apparaat op lekken wil controleren, doe dit buiten. Probeer lekkage niet op te sporen door middel van een vuurvlam, gebruik hiervoor zeepwater.

De branderuitlaten worden tot hoge temperaturen verwarmd tijdens de werking. Houd kinderen en omstanders ver van het apparaat. Controleer of de cartouche leeg is alvorens deze te vervangen. Even schudden om vloeistofgeluid te horen. In geval van doorboorde cartouches, controleer eerst of ze volledig leeg zijn alvorens ze te vervangen.

Alvorens de nieuwe gascartouches aan te sluiten, controleer of de branders gedooft zijn. Alvorens de nieuwe gascartouches op het apparaat aan te sluiten, controleer de dichtingen. Vervang de gascartouche buiten en ver van mensen.

Breng geen veranderingen aan het apparaat aan.

In geval het apparaat naar de producent of de bevoegde technische dienst moet worden opgestuurd, dient het eerst te worden afgekoeld en de gascartouche te worden ontkoppeld. Het apparaat dient vervolgens in een papieren verpakking te worden ingepakt en beveiligd voor het transport. **Het is verboden om het apparaat samen met de gascartouche te transporteren. Transport van gevaarlijke middelen is onderworpen aan beperkingen.**

Een brandende brander niet wegleggen. Zorg ervoor, dat de cartouches niet verwarmd worden en de slangen niet worden verbrand. Vervang zonodig alle accessoires.

Voer geen werkzaamheden in gesloten ruimtes uit, verzeker een goede ventilatie. Voer werkzaamheden enkel in propere ruimtes uit, ver van ontvlambare en ingevette materialen. Gebruik oogbescherming. Gebruik kledij die vrij van vet is. Vermijd inademing van las- en soldeerrook. Tijdens de uitvoering van de werkzaamheden de volgende aanbevelingen naleven: gasverbruik (bij normale instellingen) overeenkomstig met elk accessoire en de houdbaarheidsperiode van cartouches.

Ontkoppel de cartouches, indien de set voor een lange periode niet zal worden gebruikt of in geval van transport.

Bewaar en transporteer de cartouches in staande positie. Buiten bereik van kinderen houden.

Gebruik enkel in de specificatie vermelde reserveonderdelen. Gebruik nooit een set met een beschadigd onderdeel.

Adres van de bevoegde service: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

In geval van gaslekage, doof onmiddellijk de brandervlam en neem afstand van alle vuurbronnen en hoge temperaturen. Voer handelingen uit overeenkomstig met de in de specificatiekaart van het product vermelde informatie, die bij de gastank werd gevoegd.

Neem afstand in de richting tegen de wind in. isoleer het besmette terrein, laat geen omstanders door. Probeer het vrijkomen in het milieu tegen te gehouden of ten minste zoveel mogelijk te beperken. Gebruik middelen die ademhalingswegen beschermen.

Sproei waternevel om de verspreiding van het gas zo veel mogelijk te minimaliseren en te beperken.

GEBRUIKSAANWIJZING

Installatie van de gascartouche

De cartoucheinstallatie dient buiten of in een goed verluchte ruimte te worden uitgevoerd. Ver van vuurbronnen of overmatige warmte. Neem ook afstand van omstanders.

Indien de gascartouche zich in de soldeerlamp bevindt, controleer of deze leeg is. Schud er even mee, indien de vloeistof hoorbaar is, dan wil dit zeggen dat er zich gas binnen bevindt. In dit geval is het verboden om de cartouche te demonteren.

Sluit de gasklep, draai hiervoor de regelaarknop zo veel mogelijk in de richting aangegeven door het „-“ symbool. Controleer of de slagpin en de zich rondom bevindende dichting niet beschadigd of verbruikt zijn. Het correcte uitzicht van de slagpin en de dichtingen wordt op de tekening (III) weergegeven. Indien er een om het even welk spoor van schade of verbruik geobserveerd wordt, zoals bij voorbeeld op tekening (IV) wordt weergegeven, dan is het verboden om de gascartouche te installeren.

Trek de steun uit de draad door deze zacht te drukken. Schuif de gascartouche in de lampmand en zet er druk op totdat de tank wordt doorbreekt. Na het doorbreken van de membraan zal er gas uit komen, vanaf dat moment dient de cartouche niet te worden gedemonteerd zolang hij niet leeg is. Beveilig vervolgens de cartouche zodat hij niet uit de mand schuift en doe dit door de steun uit de draad (V) te monteren zodat ze tussen de gascartouche en de mandrand wordt geblokkeerd.

Opgelet! Het is verboden om de soldeerlamp zonder een correct geïnstalleerde gascartouche te gebruiken, bij voorbeeld in geval dat ze in de mand onjuist werd beveiligd. Controleer of er geen gaslekken zijn. Gebruik hiervoor zeepwater, indien er zich luchtballen vormen, betekent dit dat er een lek is. Het is verboden om met een lekkend apparaat te werken.

Werken met de soldeerlamp

Controleer of er geen gaslekken zijn en vervolgens draai hiervoor de regelaarknop zo veel mogelijk in de richting aangegeven door het „-“ symbool. Gebruik het ingebouwde ontstekingsapparaat om het gas bij de branderuitlet aan te steken. Na het indrukken van de knop (VI) dient de vlam bij de branderuitlet te verschijnen. Gebruik de regelaarknop om de grootte van de vlam zodanig af te stellen dat de vlam een blauwe kleur krijgt. Vermijd een vlam met een oranje kleur. Alvorens met de werkzaamheden te beginnen wacht gedurende ongeveer 1 minuut af en observeer voortdurend of er geen ongewenste bijwerkingen optreden. In de beginfase van de opwarming kan het gas flikkeren. De gascartouche dient zich op het moment in verticale positie te bevinden. Indien het flikkeren van het gas niet vanzelf ophoudt, doof de vlam en neemt contact met de producent op.

Opgelet! Kantel de lamp tijdens de werking niet meer dan het nodig is. De gascartouche mag niet meer dan 45 graden in een willekeurige richting worden gekanteld.

Opgelet! Leg een brandende brander niet weg. De gascartouche mag niet worden verwarmd.

Doven van branderlamp

Draai de regelaarknop zo veel mogelijk in de richting aangegeven door het „-“ symbool. De vlam zal vanzelf uit gaan. Wees voorzichtig, omdat de metalen onderdelen van de brander heet zijn door de werking. Laat de lamp afkoelen.

Opgelet! Het is verboden om de lamp met water af te koelen.

Onderhoud van het apparaat

Reinig het apparaat met behulp van een zachte en een vochtige vod. Grotere onzuiverheden dienen met behulp van zeepwater te worden verwijderd. Gebruik geen reinigende schuurmiddelen.

In geval van om het even welke storingen en verontreinigingen van de sproeier, neemt contact met de bevoegde service van de producent op. Het is verboden om de sproeier zelf te reinigen vooral met behulp van scherpe voorwerpen.

Breng geen modificaties aan het apparaat aan. Het apparaat dat beschadigde elementen niet gebruiken.

Opslag

Bewaar het apparaat in de meegeleverde verpakking op een donkere, droge en een goed verluchte plaats zonder toegang voor omstanders, vooral kinderen. Bewaar het apparaat in een verticale positie.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η λάμπα συγκόλλησης αερίου προορίζεται για την κόλληση, τη θέρμανση καθώς και για το στέγνωμα. Χάρη στη τροφοδοσία της με τη βοήθεια φιαλών αερίου (γκαζάκια) με βουτάνιο (υπάρχει η δυνατότητα τροφοδοσίας και με μίγμα προπάνιου και βουτανίου) επιτρέπεται την εργασία σε χώρους χωρίς τη σύνδεση ηλεκτρικής ενέργειας. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο μόνο με φιάλες μιας χρήσης 190 γραμμαρίων, με τεχνικό αέριο που αποτελεί ένα μίγμα προπάνιου και βουτανίου και είναι εφοδιασμένες με μια προορισμένη για τρύπημα μεμβράνη. Οι φιάλες αερίου πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις του πρότυπου EN 417. Το εργαλείο είναι σχεδιασμένο αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση, δηλαδή σε εργοστάσια ή για κερδοσκοπικές εργασίες. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος εξαρτάται από την ορθή του χρήση, για αυτό το λόγο:

Είναι σημαντικό: Προτού συνδέσετε το προϊόν με τη φιάλη αερίου πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο εξ ολοκλήρου και να φυλάξετε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο προμηθευτής δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε βλάβη ή ζημία προκληθεί λόγω μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες ασφαλείας και τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου.

Περιεχόμενο της συσκευασίας

Το προϊόν παραδίδεται έτοιμο προς χρήση και δεν χρήζει συναρμολόγησης. Η συσκευασία δεν περιλαμβάνει τις φιάλες αερίου.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή
Κωδικός καταλόγου	-	73404
Είδος αερίου τροφοδοσίας	-	Μπουτάν
Είδος φιάλης αερίου	-	190 γρ (EN 417) υπό την άμεση πίεση
Θερμοκρασία φλόγας	[°C]	850
Ονομαστική εισροή	[g/h]	123
Φορτίο θερμότητας	[kW]	1,7
Βάρος (χωρίς τη φιάλη με αέριο)	[kg]	0,4

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο με φιάλες μιας χρήσης 190 γραμμαρίων, με τεχνικό αέριο που αποτελεί ένα μίγμα προπάνιου και βουτανίου και είναι εφοδιασμένες με μια προορισμένη για τρύπημα μεμβράνη. Οι φιάλες υγραερίου πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις του πρότυπου EN 417. Οποιαδήποτε προσπάθεια σύνδεσης διαφορετικής φιάλης αερίου μπορεί να σας εκθέσει σε κίνδυνο. Ποτέ μη συνδέσετε τη φιάλη πριν διαβάσετε τις οδηγίες που βρίσκονται στην ετικέτα της.

Δεν πρέπει να τροποποιείτε την κατασκευή και τις εργοστασιακές ρυθμίσεις. Η προσπάθεια διαφοροποίησης των ρυθμίσεων ή κατασκευή του εργαλείου καθώς και η αποσυναρμολόγηση κάποιων από τα μέρη του ή η χρησιμοποίηση αυτών για διαφορετικό σκοπό εκτός αυτού που προορίζονται, μπορεί να σας εκθέσει σε κίνδυνο.

Προτού συνδέσετε τη φιάλη υγραερίου, ελέγξτε τη φλάντζα μεταξύ του φλόγιστρου και της φιάλης – ως προς την ορθότητα της τοποθέτησης και την κατάστασή της.

Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο στην περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά ή φθορά του σημείου σύνδεσης με το γκαζάκι (ή φθαρμένες τσιμούχες ή φλάντζες). Μη χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο όταν διαπιστώσετε διαρροή ή όταν υπέστη ζημιά ή δεν λειτουργεί σωστά. Μη χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο που υπέστη οποιαδήποτε ζημιά.

Κλείστε τις βαλβίδες του εργαλείου πριν από τη σύνδεση. Μην καπνίζετε κατά την αντικατάσταση της φιάλης.

Συνιστάται η χρήση του εργαλείου σε καλά αεριζόμενους χώρους, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις σχετικά με: την εισροή του αέρα καύσης, αποτροπή επικίνδυνης συσσώρευσης των αερίων που δεν κατευθύνονται στην καύση.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μακριά από τα εύφλεκτα υλικά. Πρέπει να τηρείτε απόσταση τουλάχιστον 5 μέτρων μεταξύ του φλόγιστρου και της πλησιέστερης επιφάνειας (τοίχος, σκεπή). Ποτέ μην κατευθύνετε το φλόγιστρο προς ανθρώπους ή ζώα.

Πρέπει να πραγματοποιείτε την αντικατάσταση της φιάλης αερίου σε καλά αεριζόμενους χώρους, κατά προτίμηση σε εξωτερικούς χώρους, μακριά από οποιαδήποτε πηγή φωτιάς όπως φλόγα, καυστήρας, ηλεκτρικές θερμάστρες και μακριά από άλλους ανθρώπους. Στην περίπτωση που το εργαλείο έχει διαρροή (οσμή αερίου), πρέπει να το βγάλετε άμεσα έξω σε ένα καλά αεριζόμενο μέρος χωρίς φωτιά, όπου μπορείτε να εντοπίσετε και να αντιμετωπίσετε το πρόβλημα. Εάν θέλετε να ελέγξετε τη διαρροή στο εργαλείο σας, πρέπει να το κάνετε έξω. Μην προσπαθήσετε να ανιχνεύσετε διαρροές χρησιμοποιώντας τη φλόγα, για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε το σαπουνόνερο.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας, το σημείο εξόδου των αερίων ζεσταίνεται έως και αρκετά υψηλές θερμοκρασίες. Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από το εργαλείο.

Προτού προχωρήσετε στην αντικατάσταση, ελέγξτε εάν η φιάλη είναι άδεια, κουνήστε την για να ακούσετε τον ήχο του υγρού. Στην περίπτωση φιάλης που απαιτείται τρύπημα, μην την αντικαταστήσετε προτού βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς άδεια.

Πριν συνδέσετε ένα νέο γκαζάκι, ελέγξτε εάν σβήσατε τον καυστήρα. Προτού συνδέσετε ένα γκαζάκι στο εργαλείο, ελέγξτε για διαρροές. Αντικαταστήστε το γκαζάκι έξω και μακριά από ανθρώπους.

Μην κάνετε αλλαγές στη συσκευή.

Προτού στείλετε το εργαλείο στο συνεργείο περιμένετε να κρυώσει, αποσυνδέστε τη φιάλη αερίου και στη συνέχεια πακετάρετέ την σε μια χάρτινη συσκευασία και εξασφαλίστε την ασφαλή μεταφορά. Απαγορεύεται η αποστολή του εργαλείου μαζί με το εξάρτημα αερίου. Η μεταφορά επικινδύνων ουσιών υπόκειται σε περιορισμούς.

Μην αφήνετε κάτω το αναμμένο φλόγιστρο. Προσέξτε να μη θερμαίνετε το γκαζάκι και να μην κάψετε τον εύκαμπο σωλήνα. Προχωρήστε στην αντικατάσταση των εξαρτημάτων όταν αυτό είναι απαραίτητο.

Μην εργάζεστε σε κλειστά δωμάτια. εξασφαλίστε καλό εξαερισμό. Πρέπει να εκτελείτε τις εργασίες μόνο σε καθαρό περιβάλλον, μακριά από εύφλεκτα ή λιπαρά υλικά. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά για τα μάτια. Φροντίστε να μην υπάρχει λίπος στην ένδυσή σας. Αποφύγετε την εισπνοή καυσαερίων που δημιουργούνται κατά την κόλληση / συγκόλληση.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας, ακολουθήστε τις οδηγίες σχετικά με την: κατανάλωση αερίου (σε κανονικές ρυθμίσεις) αντίστοιχα για το καθένα από τα εξαρτήματα και τη διάρκεια ζωής των φιαλών.

Αποσυνδέστε το γκαζάκι όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κατά τη μεταφορά με όχημα.

Κατά την αποθήκευση και μεταφορά, τα γκαζάκια πρέπει να είναι σε κάθετη θέση. Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Χρησιμοποιείτε μόνο καθορισμένα ανταλλακτικά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν κάποιο από τα εξαρτήματά του έχει υποστεί ζημιά.

Διεύθυνση του συνεργείου: TOYAA.E., οδός Soltysowicka 13-15, 51-168 Βρότσλαβ (Wrocław), Πολωνία.

Σε περίπτωση διαρροής αερίου, πρέπει να σβήσετε άμεσα τη φλόγα και να απομακρυνθείτε από πηγές φωτός και θερμότητας. Ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας που συνοδεύουν το γκαζάκι. Προχωρήστε προς την κατεύθυνση του ανέμου. Απομονώστε τη μολυσμένη περιοχή με την απομάκρυνση των μη εξουσιοδοτημένων ατόμων. Προσπαθήστε να σταματήσετε ή τουλάχιστον να περιορίσετε την απελευθέρωση στο περιβάλλον όσο το δυνατόν περισσότερο. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα προστασίας του αναπνευστικού συστήματος. Απλώστε την ομίχλη για να ελαχιστοποιήσετε και να περιορίσετε την εξάπλωση του αερίου.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Εγκατάσταση φιάλης υγραερίου

Η εγκατάσταση της φιάλης πρέπει να πραγματοποιείται σε εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μακριά από πηγές φωτιάς ή υπερβολική ζέση. Κρατήστε τη σε απόσταση από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Εάν στη λάμπα συγκόλλησης είναι συνδεδεμένη κάποια φιάλη με υγραέριο, βεβαιωθείτε ότι είναι κενή. Ανακινήστε τη φιάλη και αν δεν ακούσετε το υγρό να μετακινείται σημαίνει ότι υπάρχει μέσα της αέριο. Στην περίπτωση αυτή απαγορεύεται η αφαίρεση της φιάλης. Κλείστε τη βαλβίδα αερίου - για το σκοπό αυτό πρέπει να γυρίσετε τέρμα το πόμολο του ρυθμιστή προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται με το σύμβολο «-».

Βεβαιωθείτε ότι η καρφίτσα και η φλάντζα δεν υπέστη ζημιά ή φθορά. Τη σωστή εμφάνιση της καρφίτσας και της φλάντζας προβάλλει το σχήμα (III). Στην περίπτωση που παρατηρήσετε οποιαδήποτε αλλαγή στην εμφάνιση που υποδηλώνει βλάβη ή φθορά, για παράδειγμα όπως στο σχήμα (IV), απαγορεύεται η σύνδεση της φιάλης αερίου.

Αφαιρέστε το συρμάτινο αποστάτη με ελαφρύ σφίξιμο. Τοποθετήστε το γκαζάκι στο καλάθι της λάμπας και πιέστε προς τα κάτω μέχρι να τρυπήσετε τη μεμβράνη της φιάλης. Μόλις τρυπήσετε τη μεμβράνη της φιάλης θα ξεκινήσει να βγαίνει από αυτήν το υγραέριο. Από εκείνη τη στιγμή δεν πρέπει να αποσυνδέσετε τη φιάλη μέχρις ότου να αδειάσει εντελώς. Στη συνέχεια πρέπει να εξασφαλίσετε να μη βγει η φιάλη από το καλάθι της λάμπας με τη βοήθεια του συρματινού αποστάτη (V) έτσι ώστε να τη μπλοκάρτε ανάμεσα στη φιάλη αερίου και την άκρη του καλαθιού.

Προσοχή! Απαγορεύεται η χρήση της λάμπας συγκόλλησης εάν δεν τοποθετήσετε σωστά τη φιάλη αερίου π.χ. όταν δεν τη στερεώσετε καλά στο καλάθι.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τίθεται θέμα διαρροής αερίου. Χρησιμοποιήστε για αυτό το σκοπό το σαπουνόνερο δηλαδή όταν παρατηρήσετε φουσκάλες αερίου σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή. Απαγορεύεται να εργάζεστε με εργαλείο στο οποίο διαπιστώσατε διαρροή αερίων.

Εργασία με τη λάμπα συγκόλλησης υγραερίου

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή αερίου, περιστρέψτε το πόμολο του ρυθμιστή προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται με το σύμβολο „+“. Ανάψτε το υγραέριο στην άνω άκρη του φλόγιστρου χρησιμοποιώντας την ενσωματωμένη συσκευή ανάφλεξης. Όταν πατήσετε το κουμπί (VI), στην άκρη του φλόγιστρου θα εμφανιστεί η φλόγα. Με το πόμολο του ρυθμιστή μπορείτε να ορίσετε το μέγεθος της φλόγας έτσι ώστε να πάρει μπλε χρώμα. Να αποφεύγετε το πορτοκαλί χρώμα της φλόγας. Προτού ξεκινήσετε την εργασία, περιμένετε περίπου ένα λεπτό παρατηρώντας όλη την ώρα για τυχόν λανθασμένη λειτουργία. Στην πρώτη φάση μπορεί να παρουσιαστεί τρεμπόπαιγμα αερίου. Εκείνη τη στιγμή το γκαζάκι πρέπει να βρίσκεται σε κάθετη θέση. Στην περίπτωση που το φαινόμενο του τρεμπόπαιγματος συνεχίζει να υπάρχει, πρέπει να σβήσετε τη φλόγα και να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή. Προσοχή! Κατά τη διάρκεια της εργασίας, φροντίστε η λάμπα να μην έχει μεγαλύτερη κλίση απ' όσον είναι απαραίτητο. Το γκαζάκι δεν πρέπει να έχει κλίση μεγαλύτερη των 45 μοιρών προς οποιαδήποτε κατεύθυνση.

Προσοχή! Μην αφήνετε κάτω το αναμμένο φλόγιστρο. Μη θερμαίνετε το γκαζάκι.

Σβήσιμο του φλόγιστρου της λάμπας

Περιστρέψτε τέρμα το πόμολο του ρυθμιστή προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται με το σύμβολο „-“. Η φλόγα θα σβήσει από μόνη της. Πρέπει να προσέξετε επειδή τα μεταλλικά μέρη του φλόγιστρου ζεστάθηκαν κατά τη διάρκεια της εργασίας. Αφήστε τη λάμπα να κρυώσει.

Προσοχή! Απαγορεύεται η προχωρήσετε στη ψύξη με ροή νερού.

Συντήρηση εργαλείου

Καθαρίστε το εργαλείο με ένα μαλακό υγρό πανάκι. Εάν είναι πολύ βρώμικο καθαρίστε το με σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά μέσα. Στην περίπτωση οποιασδήποτε βλάβης ή ακαθαρσίας του ακροφυσίου, πρέπει να επικοινωνήσετε με κάποιο από τα συνεργεία του κατασκευαστή. Απαγορεύεται να καθαρίσετε μόνοι σας το ακροφύσιο, ειδικά με κάποια αιχμηρά αντικείμενα. Μην παρεμβαίνετε στην κατασκευή του εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν έχει υποστεί βλάβη κάποιο από τα εξαρτήματά του.

Αποθήκευση

Καλό είναι να αποθηκεύσετε το εργαλείο στη συσκευασία στην οποία το παραλάβατε. Σε ένα μέρος ξηρό, με σκοτάδι και καλό εξαερισμό. Απρόσιτο στα ανεπιθύμητα άτομα ειδικά στα παιδιά. Τοποθετήστε το εργαλείο σε κάθετη θέση.

TOYA S.A.
ul. Soltyśowska 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0524/73404/EC/2024

Urządzenie: | Appliance: | Aparat:
Gazowa lampa lutownicza; nr kat. 73404
Gas soldering lamp; item no. 73404
Arzător cu gaz; cod articol. 73404

Nazwa i adres producenta: | Name and address of the manufacturer: | Denumirea și adresa producătorului:
TOYA S.A., ul. Soltyśowska 13 - 15, 51 - 168 Wrocław, Polska | Poland

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration: | Obiectul declarației:
Palnik gazowy do lutowania; 1,7 kW; 123 g/h; nr kat. 73404
Gas soldering torch; 1,7 kW; 123 g/h; item no. 73404
Lampă de lipit pe gaz; 1,7 kW; 123 g/h; cod articol. 73404

Przedmiot deklaracji jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:
Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:
Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council
Obiectul declarației conform legislației relevante de armonizare a Uniunii:
Regulamentul (UE) 2016/426 Al Parlamentului European și al Consiliului

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 521:2006

Jednostka notyfikowana: TÜV Rheinland InterCert Muszaki Felügyeleti és Tanúsító Korlátolt Felelősségű Társaság (nr notyfikacji: 1008), Váci út 48/A-B., H-1132 Budapest, Węgry, przeprowadziła badanie typu UE - typ produkcji (Moduł B) i wydała certyfikat nr: MB 69258813 0001 wydany: 28 marca 2019 r. ważny do 29 marca 2028.

The notified body TÜV Rheinland InterCert Muszaki Felügyeleti és Tanúsító Korlátolt Felelősségű Társaság (notification no.: 1008), Váci út 48/A-B., H-1132 Budapest, Hungary performed EU type-examination — production type (Module B) and issued the certificate: MB 69258813 0001 issued on March.28th 2019 r., valid to March 29th, 2028.

Organismul notificat TÜV Rheinland InterCert Muszaki Felügyeleti és Tanúsító Korlátolt Felelősségű Társaság (nr. notificare: 1008), Váci út 48/A-B., H-1132 Budapest, Ungaria a efectuat examinarea UE de tip – tip de producție (Modulul B) și a emis certyficatul: MB 69258813 0001 emis la 28 Martie 2019 r., valabil până la 29 Martie 2028.

Wrocław, 2024.05.07

(miejsce i data wystawienia)

 **TOYA SP. z o.o.**
SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH
TOMASZ ZYCH

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)